Lemb. Kebudajaan. Ind.
Kon. Bat. Gen.
XXXII
12.

PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

# GESCHIEDENIS

VAN

# VORST BISPOE RADJA.

PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

14. 291.220 XXXII. 12

# GESCHIEDENIS

VAN

# VORST BISPOE RADJA,

UITGEGEVEN EN MET AANTEEKENINGEN VOORZIEN

DOOR

**J. C. FRAISSINET,**

*S. S. Min. Cand.*

TE LEYDEN,

Bij H. W. HAZENBERG & COMP.

1849.

PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA
BAT. GENOOTSCHAP VAN K.EN W.

0040-637 27960
1211518 / 12

PERPUSTAKAAN NASIONAL RI.

Tanggal : 18 Juni 2013
No. Induk : 75367/PN-MUSEUM/'13
BIB - ID :
Beli / Hadiah : Ex. Museum

GEDRUKT BIJ BROESE & COMP., TE BREDA.

PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

AAN

DE HOOG-EERWAARDE COMMISSIE

VOOR

DE ZAKEN DER PROTESTANTSCHE KERK IN NEDERLANDS

OOST- EN WEST-INDIË

WORDT DIT WERKJE

MET VERSCHULDIGDEN EERBIED OPGEDRAGEN

DOOR HAREN ONDERDANIGEN DIENAAR,

J. C. FRAISSINET.

PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

# VOORBERIGT.

Sedert eenigen tijd mij met de beoefening van het Maleisch bezig houdende, ter voorbereiding voor het Predik-ambt in *Oost-Indië*, wist ik de door mij in die taal verkregene kundigheden niet beter aan te wenden, dan door de uitgave van dit werkje. Liever zoude ik een werk behandeld hebben, dat meer innerlijke en blijvende waarde bezat; doch zoo wel gebrek aan geschikte handschriften, als ook de meerdere kosten aan de uitgave van een grooter werk verbonden (geen Boekhandelaar toch wil een Maleisch werk voor zijne rekening uitgeven), hebben mij doen besluiten deze Hikajat te bewerken. Het Handschrift, waarvan vroeger reeds eenige stukken door Dr. Meursinge in zijn *Maleisch Leesboek* waren opgenomen, is het eigendom der Leydsche Bibliotheek, en mij door den Hoogleeraar Juynboll welwillend ter uitgave afgestaan. Het is zeer net en duidelijk geschreven, doch wemelt, gelijk de meeste dier Handschriften, van ontelbare

PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

spel- en schrijffouten, terwijl op vele plaatsen geheele regels door den afschrijver overgeslagen zijn, welke ik zoo goed mij mogelijk was, door conjectuur heb pogen te herstellen. Voor zoo ver ik weet, is het een der weinige Maleische Handschriften, dat niet van Arabische afkomst is, maar uit het Siameesch in het Maleisch overgebragt, zoo als blijkt uit het begin en het einde van het werk, en uit de weinige Arabische woorden, welke wij er in aantreffen.

Grooten dank ben ik bij de behandeling van dit werk verschuldigd aan den Hoog-Eerw. Zeer Gel. Heer Dr. D. Lenting, Predikant te *Zeyst*, alsmede aan den Wel-Ed. Zeer Gel. Heer Dr. J. J. de Hollander, Lector aan de Koninklijke Militaire Akademie te *Breda*, welke beiden de goedheid gehad hebben, mij bij het behandelen der vele moeijelijke plaatsen behulpzaam te zijn, en inzonderheid aan laatstgenoemden Heer, welke het nazien der eerste drukproeven, voor mij door den verren afstand zeer moeijelijk, op zich genomen heeft.

Voor de drukfouten, welke niettegenstaande de zorgvuldigste correctie in dergelijk werk ligt insluipen, verzoeke ik verschooning van den goedgunstigen lezer.

ZEYST,
Januarij 1849.

J. C. F.

PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

# AANTEEKENINGEN.

---

Bl. ٣ reg. 2. مک اداله . Cod. امراج

» » 5. Achter de woorden کملاکسن دیوي is misschien uitgevallen: مک کملاکسن دیوي

Bl. ٣ reg. 6. یڠ توه برنام . Het woord توه ontbreekt in den Cod.

» » 8. اد سودراپ . Cod. اد سودار

Bl. ٤ » 1. سنتیاس اي بربوت . Het woord اي ontbreekt in den Cod.

Bl. ٤ reg. 2. سۏرڠ در قد رعیة . Cod. در قد سۏرڠ رعیة

» » 3 en 4. کارن بکند بکند ایت . Cod. کارن اي ساعت تاکت بکند ایت اکن دوس یڠ بسر دان ترلال امت کاسه اکن انقد بکند ایت

Bl. ٤ reg. 8. ایت . Cod. دان

» » 11. اذت راج . Cod. راج

PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

Bl. ٥ reg. 2. مها راج بسڤو راج. De twee laatste woorden ontbreken in den Cod.

Bl. ٥ reg. 8. د ڤرسمبهكنپ. Cod. د ڤرسمبهكن

» » 11. د لڠڬرپ. Cod. د لڠڬر

» » 14. مك. Cod. تتاڤ

Bl. ٦ » 3. لال بركات ٢. Cod. لال بڬند ڤون ماسقله بركات ٢

» » 11 en 12. مك چوچرله—بركات. Cod. مك چوچرله اير مات تون ڤتري ڤون بركات

» » 18. Het woord دم ontbreekt in den Cod.

Bl. ٧ » 3. برحاضر. Cod. برهالر

» » 4. De woorden دان يڠ ontbreken in den Cod.

» » 9. ڤكاين كرجاءن. De Cod. heeft ڤكاين كڤربون كرجاءن. Het woord كڤربوءن van het Javaansche ڤرابو is letterlijk hetzelfde als كرجاءن, en kan dus zeer goed gemist worden; hoewel het niet te ontkennen valt, dat dergelijke herhalingen van hetzelfde woord in verschillende talen in het Maleisch niet ongewoon zijn; vooral worden zij veel aangetroffen in eigennamen.

Bl. ٧ reg. 17. De woorden كلور ڤادڠ worden in den Cod. gemist.

» » 19. د ڤوهن بسر برساهت سهوتن. De Cod. heeft: د ڤوهن برسواتن

PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

Bl. ٨ reg. 1 en 9. برقس en ڬرد zijn beide benamingen van den waringin-boom.

Bl. ٨ reg. 8. تيڭ ريب. De Cod. heeft op deze plaats سريب; maar in het vervolg تيڭ ريب. Ik heb de lezing تيڭ aangenomen, omdat hoe breeder de rivier is, het volgende verhaal des te minder onwaarschijnlijk wordt.

Bl. ٨ reg. 18. در ڤد. Cod. بڭند ڤون در ڤد

Bl. ٩ » 10. تاڠن. Cod. تاڠي

» » » د ڤاتڤپ. Cod. د ڤاتڤپ

» » 15. كالو٣. Cod. كلو

Bl. ١٠ » 14 en 15. مڭ اورڠ ايت كرجاپ. Cod. alleen ايت كرجاپ

Bl. ١١ reg. 16. منبرڠ. Cod. مڤبرڠله

Bl. ١٢ » 2 en 3. كالو٣ — بادڤكه. De Cod. geeft deze regels aldus: كلو د تڠكڤ اوله هريمه اتو د باوه ڬاجهكه اتو د تڠكڤ د بادڤكه

Bl. ١٢ reg. 4. In den Cod. ontbreekt het woord برتمو

» » 7. مات ايه. Cod. alleen مات

» » 8. ادق. Cod. لادق

» » 13 en 14. مڭ ترسبتله — تيڤ٢. Cod. مڭ ترسبتله ڤركتاءن نخود كڤل ايت تيڤ٢

» » 14. سڭنڤ٢. Cod. سكنڤ٢

PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

Bl. ۱۳ reg. 2. Het woord تورن staat in den Cod. niet.

» » 6. سڤوت اڤي ڤانس رساپ . Cod. سڤوت اوڤاس

» » 13. اكن استري . Cod. استري

Bl. ۱۴ » 6. رضاكن . Cod. رساكن

» » 9. تيڤ نفيري . Cod. نيڤ نڤري

» » 15 en 16. نايقله—مليهت ڤون بڭند مك . Cod. مك بڭند ڤون نايقله

Bl. ۱۵ reg. 1. ڭنتي بڭند كرجاءن . Cod. ڭنتي كرجاءن بڭند

» » 7. Het woord منتري staat niet in den Cod.

» » 8. داتق نينق . Cod. دانق نيني

Bl. ۱۶ » 7. رجاكن . Cod. راكن

» » 11 en 12. يڠ ڤاتت اكن . Cod. يڠ اكن ڤاتت

» » 19. ماسق كدالم . Cod. ماكدالم

» » 19 en Bl. ۱۷ reg. 1. سڠكيسان—مها راج مك . Cod. مك د نايككن كاتس استان

Bl. ۱۷ reg. 4. مك—جاد راج . Cod. alleen جاد راج

» » 9 en 10. ممبري - ايت . Cod. ممبري اكن نڭره سڭل راج۲ دان ڤرسان اكن سڭل راج۲

» » 11. ماكن . Cod. مك

» » 17. Het woord نماپ ontbreekt in den Cod.

Bl. ۱۸ » 13 en 14. De woorden: ايت مك اي بركات كڤد انق راج كدواپ ايت هي staan in den Cod. niet.

PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

Bl. ١٨ reg. 15. Het woord ايه staat niet in den Cod.

» » 15. كرجاءنپ . Cod. كرجاءن

» » 16 en 17. مك—كرسيپ . Cod. مك دافتله تمڤت باو برسويت

Bl. ١٩ » 2. ايه . Cod. ايت

» » 5. د بريپ . Cod. ديريپ

Bl. ٢٠ » 6. جسد . Dit is een Arabisch woord, dat in de Maleische woordenboeken niet gevonden wordt; het beteekent *ligchaam*.

Bl. ٢١ reg. 14. اك . Cod. لاك

» » 17. De woorden عادل دان سورة ontbreken in den Cod.

» » 17 en 18. دان مڠاسيهپ كڤد . Cod. alleen مڠاسه

» » 18. يڠ ڤاتت د بواپ مشورة . Deze zin is duister en waarschijnlijk bedorven; daar ik er geenen behoorlijken zin aan konde geven, noch ook haar door conjectuur herstellen, heb ik slechts de lezing van den Cod. getrouw teruggegeven.

Bl. ٢١ reg. 19. كات—ايت . Cod. كات مك كات ايت

Bl. ٢٢ » 5. برلابه ساوه . Cod. برلابر ساوه

» » 7. ككڤل . Cod. كڤل

» » 12. سلاكنله انچي نخود *wees welkom, vriend schipper*.

PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

Bl. ٢٢ reg. 13. بهروكه . Cod. بيارة اونه

» » 14. Het woord ساهت ontbreekt in den Cod.

» » » بلم . Cod. جك بلم

Bl. ٢٣ » 6. مغيرڠكن . Cod. مغرڠكن

Bl. ٢٣ reg. 15 en 16. امڤن – ڤاتك . Cod. امڤن تونك ڤاتك .

Ik heb deze woorden ingevoegd, omdat zoo de gewone spreekwijze is; echter zijn de woorden in den Cod. ook goed te vertalen: *Vergiffenis, mijnheer! Deze (uw) dienaar is een schipper* enz.

Bl. ٢٤ reg. 1. سلاكنله نخود مك نخود . Cod. سلاكنله نخود

» » 3. مڠنكراهي . Cod. منكراه

» » 11. باو . Cod. د باو

» » 16. هندق نخود . Cod. alleen هندق

» » 17. برتيته كڤد شاه . Cod. تيته شاه

Bl. ٢٥ reg. 13. Het woord سڠل staat niet in den Cod.

» » 15. سڤرت . Zoo staat duidelijk in den Cod. Ik zoude anders liever lezen سرت of دان سرت, hetwelk in de Maleische HH. SS. meermalen in سڤرت verbasterd wordt.

Bl. ٢٥ reg. 17 en 18. ستله بوڠ سلاسي مابقپ . *Toen hunne dronkenschap tot dien graad geklommen was, als of zij door den geur van de bloem Soelasi* (beter geschreven سلاسة) *bedwelmd waren.* Zie VAN HOËVELL, in zijne aanteekeningen op de *Bidasari*, bl. 351.

PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

Bl. ٢٥ reg. 18. بدون . Cod. بدوند

» » » برپيله . Cod. بربيله

Bl. ٢٦ » 7. Het woord دلي staat in den Cod. niet; ook ontbreekt daar د اتس

Bl. ٢٦ reg. 9. تڠكل . Cod. يڠكل

» » 11. كڤل ontbreekt in den Cod.

» » 13. سكيم . Cod. سئيكر . Het woord سكيم van ساكي

» » 16. كڤد ontbreekt in den Cod.

Bl. ٢٧ » 10. تيداكه . Cod. تيداله

» » » دلي . Cod. اوله

» » 13. للوي . Cod. لوي

» » 18. در ontbreekt in den Cod.

Bl. ٢٨ » 4—6. دان نام—سبب . Cod. دان نام باڤ مود كيبت ايتڤون سبب

» » 17 en 18. De woorden: مك كات ايه كيبت كڤد كيبت هي انڤك تڠكلله تون٢ كدو ontbreken in den Cod.

Bl. ٢٩ reg. 3. سوڠي . Cod. سمڤن

» » 9. De woorden: مك دلي يڠ مها ملي ontbreken in den Cod.

» » 12. اوله اتوله—بايك٢ . Cod. اوله اتوله مك كيبت بايك٢

» » 14. مك ايتله كيبت تاهو٢ . Cod. اوله اتوله—تاه٢

PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

Bl. ٣١ reg. 17. سكلين سڭره . Cod. سڭره سكلين

» » 18. سليڠ . Cod. سبلڠ . — سليڠ komt van ليڠ

Bl. ٣٢ » 4. سليڠ . Cod. سيڠ

» » 6. تياد ڤرنه . Cod. تيادرس

» » 13. دڠن . Cod. دان

Bl. ٣٣ » 6 en 7. يڠ منڠڬو . Cod. يڠ ڤنڠڬو

» » 17. تون . Cod. بونه

Bl. ٣٤ » 1. ايڤون . Cod. ايتڤون

» » 4 en 5. د مان اكن . Cod. د مناكن

» » 7. سڤركار . Cod. سڤرت كار

» » 8. Het woord مالم ontbreekt in den Cod.

» » 11. Het woord راج ontbreekt in den Cod.

» » » كرجاءنپ . Cod. كرجاءن

» » 12. ممباڠنكن . Cod. ممبڠڠكن

» » 14. Het woord هندق staat niet in den Cod.

» » 16. ڤالو . Cod. كلو

Bl. ٣٥ » 13. De woorden راج ايت ontbreken in den Cod.

Bl. ٣٦ » 14. يڠ اي . Cod. دان

» » 16 en 17. مك كات . Cod. مات

Bl. ٣٨ » 12. Het woord دالمپ staat niet in den Codex.

De ڤاوه is eene soort van de vrucht *Mangga* genaamd.

Bl. ٣٨ » 16. Het woord منجاد staat niet in den Cod.

PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

Bl. ۳۹ reg. 16. اکن داک . Cod. اک

Bl. ۴۰ » 2. اک تاره . Cod. اتاره

» » 19. Het woord راج staat niet in den Cod.

Bl. ۴۱ » 12. همب . Cod. تونيمب

Bl. ۴۲ » 4. جوک . Cod. جک

» » 10. سغکيکه . Cod. سغکيله

Bl. ۴۳ » 2. چرم قلي . Een mij onbekend dier.

» » 11. باو دي . Cod. بواي

Bl. ۴۴ » 8. سغکيله . Cod. سغکاله

» » 11. د همقسکنپ . Cod. د همقسلن

» » 15. ترکولغ . Cod. برکولغ

» » » د لیپتپ . Cod. د لیپت

» » 16. ترقغکل۲ . Cod. برقغکل۲

Bl. ۴۵ » 1. De woorden د رومه مک worden in den Cod. niet gevonden.

Bl. ۴۵ reg. 1 en 2. کیت ممبونه دي . Cod. قد

» » 5. خبرپ . Cod. جرپ . Op bl. ۳۶ wordt in dezen zelfden zin ورتاپ gebruikt.

Bl. ۴۵ reg. 9 en 10. دغن چرتر چوقر این . Cod. ین کیت چرتر جوکر کیت این

» » 18. د تپایپ . Cod. د تپاي

» » » ایقون . Cod. ایتقون



PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

Bl. ۴۶ » 2. سدهکه . Cod. سودک

» » 4. Het woord قذنت ontbreekt in den Cod.

» » » كلق . Cod. كانق

» » 6. بين . Cod. استري دو لاک بين

» » 7. دان اکن انجغ ايت ترلال د کاسهپ انجغپ.

*En wat dien hond betreft, zij hielden zeer veel van dien hond.* —

Het woord اکن staat niet in den Cod.

Bl. ۴۶ reg. 8. اي . Cod. ايت . De zin is: *hij (de hond) konde het niet zeggen.*

Bl. ۴۶ reg. 10. جک . Cod. دان جک

» » 11. د ماکنپ . Cod. د ماکن

» » 12 en 13. ادڠون اورڠ-دمکين کرجاپ . Cod. ادڠون اورڠ مسکن ايت تياد اڤ کرجاي منجاري ڤاک دمکين ڤاک دان د جاري سوري دمکين کرجان

Deze zin is zeer bedorven; de bedoeling schijnt te zijn: *Die arme menschen hadden volstrekt geen werk; zij zochten des morgens en des avonds hunne nooddruft; aldus deden zij.*

Bl. ۴۶ reg. 14. بنيپ . Cod. بيني

» » 16. مڠيکت . Cod. مڠکوت

» » 16 en 17. يڠ کيت هندق د تمباڠيپ ڤراه . Cod. يڠ هندق تمڤاڠيپ ڤرو

Bl. ۴۷ reg. 5. د ليمت انجغ . Cod. د ليمتپ

PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

Bl. ۴۷ reg. 11. ترليڠه. Cod. ترليهت. Het woord ليڠه staat niet in de Maleische woordenboeken, doch beteekent: *iets uit het oog verliezen, onoplettend zijn, op iets anders denken dan waarmede men bezig is.* Het komt ook voor in de *Bidasari* bl. ٦٧. De zin is dan: *De hond verloor het gedrag van zijne meesteres niet uit het oog.*

Bl. ۴۷ reg. 14. تيدر. Cod. تيدبر

» » 16. ايڤون. Cod. ايتڤون

» » 19. ستله ايت. Cod. سنا ايت

Bl. ۴۸ » 1. منڠڬوي. Cod. منڠڬو

» » 3. بيلق. Cod. بياپ

» » 5. سكارڠ. Cod. سڬل

» » » مننجقكن. Cod. منجقكن

» » 8. حلقپ. Cod. حلكمپ. Het Arabische woord حلق wordt in de Maleische woordenboeken niet gevonden; het beteekent *keel, strot.*

Bl. ۴۸ reg. 15. سبيله. Cod. سبله

Bl. ۴۹ » 5. د چارق. Cod. مچر

» » » سام سندريپ. Het woord سام ontbreekt in den Cod.

Bl. ۴۹ reg. 6. بچراڬ. Cod. بچراپ

» » 8. كڤداڬ. Cod. كڤد

PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

Bl. ۴۹ reg. 10. كبونه . Cod. بونه

» » 15. تون همب . Cod. همب

» » 16. Het woord همب ontbreekt in den Cod.

» » 18. مك ڤنڤكو ڤنت . Cod. مك كات ڤنڤكو ڤنت

Bl. ۵۰ » 10. ترانياي . Cod. تربنياي

» » 16. د دڤتيپ . Cod. دڤتيپ

Bl. ۵۱ » 6. مصلحتپ . Cod. مسلحتپ

» » 8. بربوت . Cod. سوات

» » 9. ادڤون—اسڠ . Cod. امڤن تونڠ كڤد نڠري يڠ اسڠ. De zin van deze en de beide vorige regels schijnt te zijn: *Want het was de gewoonte der vroegere vorsten, in al wat zij deden met onderzoek te werk te gaan; maar Uwe Majesteit komt uit een vreemd land (en kent dus hier de gebruiken nog niet).*

Bl. ۵۱ reg. 12. De woorden ڤرتند هي staan niet in den Cod.

» » 13. اك—دي . Cod. اك هندق مڠادڤ

» » 15. Het woord بنتار ontbreekt in den Cod.

» » 16. Het woord تيته wordt in den Cod. gemist.

Bl. ۵۲ » 2. سڠكبكه . Cod. سڠكبله

» » 6. سسڠكبپ . Cod. رسپ

» » 7. Het woord ڤرڤس ontbreekt in den Cod.

» » 17. ڤنكاون *panakawan* is een Javaansch woord, en

PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

beteekent: *iemand die zonder loon te genieten bij eenen heer in dienst is.*

Bl. ٥٣ reg. 2. تيداكه. Cod. تيدق اكه

» » 5. ممليهراكن. Cod. ممرقساي

Bl. ٥٥ » 2. امڤوپ. Cod. ڤوپ

» » 18. Het woord بند ontbreekt in den Cod.

Bl. ٥٦ reg. 5. De woorden مكْ تون ontbreken in den Cod.

» » 7. برلاري٢. Cod. برماين٢

» » 13. Vóór de woorden مكْ سڭل staat in den Cod. nog: وه پاو ايه اداكه بند تون دالم كڭل ايت. Deze woorden, die op de volgende bladzijde nog eens gevonden worden, komen hier volstrekt niet te pas; wij hebben daarom gemeend ze niet in den tekst te moeten opnemen.

Bl. ٥٦ reg. 17. مارهپ. Cod. مارة انق

» » 18. د اوريكن. Cod. د'ريكن

Bl. ٥٧ » 1. د مندیكن. Cod. مندیكن

» » 3. طبيب. Cod. تبب

» » 8. ملڠكاڤي انت اكن مڤمبت. Cod. ملڠكاڤي اكت اكن

» » 11. Het woord در staat niet in den Cod.

» » 13. Het woord اكن staat niet in den Cod.

» » 14. اورڠله اكن Cod. اورڠ اوله

PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

Bl. ٥٧ reg. 18 en 19. ستله—د بواپ. Cod. ستله ايڠت اي دوكڠپ دباوا

» » 19. مراون٢. Cod. ماروم٢

Bl. ٥٨ » 2 en 3. مڠئڤاته—ايت. Zoo staat in den Cod., doch de zin, die gelijk uit het onmiddellijk volgende blijkt, de eene of andere aardigheid moet bevatten, is moeijelijk te verstaan. Misschien is de bedoeling: *hoe zou men iemand betreuren, die in dit* (d. i. *in een zoo gelukkig*) *land is?* De vorstin zoude dan haren gemaal een compliment maken over den bloei van zijn rijk, een gevolg van zijn goed bestuur. Er ligt dan tevens eene woordspeling in رندوكن; daar het in den vorigen regel zoude beteekenen: *treuren over het gemis*, en in dezen *beklagen*.

Bl. ٥٨ reg. 5. سڤنڠڬل—سكتيك. De beteekenis is: *Sedert ik u verloren heb, heb ik elk oogenblik aan u gedacht.*

Bl. ٥٨ reg. 6. سڤاي. Cod. ساوڤيا

» » 7. دڠن. Cod. دان

» » » دان سمڤرناله ادند *en gij ongeschonden zoudt zijn.* De Cod. heeft سمڤرناپ ادند

Bl. ٥٨ reg. 10. مڠئمبل. De Cod. heeft مڠبل. De zin is: *hoe zijt gij aan mijne vrouw gekomen?*

Bl. ٥٨ reg. 13. جامه. Cod. جمه

PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

Bl. ٥٨ reg. 16. De woorden اين ڤاتڪ worden in den Cod. niet gevonden.

Bl. ٥٩ reg. 9. ردڤ. Cod. ددڤ. De ردڤ is eene soort van trom.

Bl. ٥٩ reg. 10. بدون. Cod. بدوند

» » » برپيله. Cod. برپيله

» » 14. كرجاءن. Cod. جان

Bl. ٥٩ » 17. بچار كيت. Cod. ڤد بچار كيت كدو اين

Bl. ٦٠ » 1. Het woord بچار staat niet in den Cod.

» » 3. كالوء تياد. Cod. كالوء اي تياد

» » 9. De woorden مڪ بڪند ontbreken in den Cod.

» » 13. Het woord مڪ staat niet in den Cod.

Bl. ٦١ » 11. توجه بلس. Cod. توجه

» » 13. سيسق. Cod. سسق

» » 16. بدق كاسي. Eene soort van blanketsel, bestaande uit zeker fijn poeder met kassia (een soort van kaneel) vermengd. Dit كاسي wordt in de Maleische woordenboeken niet gevonden; het is waarschijnlijk hetzelfde wat de Grieken door *κασσία* verstaan. Dit woord komt o. a. voor bij Athenaeus L. V. 198 en L. XIV. 651, als ook bij Herodotus II. 86. Het woord *kassie* of *kassia*, dat ook in den Bijbel gevonden wordt is daar vertaald door تيج; zie Ezech. 27. 19 en

PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

Ps. 45. 9. Ons is echter geen ander تيج bekend, dan het Javaansche *tédjâ*, dat *glans* beteekent en in dien zin ook voorkomt in de *Bidasari* bl. ٣٠ der uitgave van VAN HOËVELL.

Bl. ٦٢ reg. 1. ایر لیمو. Cod. برلیمو

» » 6. بیت ڤروار. Cod. بیني دروت

» » 10. ترهرگاکن. Cod. ترگاکن

» » 12. برتتیکن. Cod. برتیتیکن

» » 14. بدوند. Cod. بدون

» » 15. منجنجغ دلي. Cod. مغنجوغ دان

» » 18. کبقتیئن. Cod. بقتین

Bl. ٦٣ » 2. هاري لماپ. Cod. اماپ هاري

» » 9 en 10. تله هیلغله. Cod. هیلغ سده

» » 12. اتو Cod. انق

» » 18. امڤوپ. Cod. امڤن

» » » چرڤو. Cod. چرڤ

Bl. ٦٤ » 3. مڤمبه دي. Cod. مڤیدي. Dr. MEURSINGE heeft in zijn *Maleisch Leesboek I^e stuk bl.* 41, de lezing van den Cod. behouden, en haar aldus verklaard: »Het werkwoord »مڤه *tot koning aanstellen* is gevormd van het Persische شاه »*koning*". Maar dit werkwoord, dat ook nergens in de Maleische geschriften voorkomt, kan die beteekenis niet hebben; het zoude moeten zijn مڤهکن, even als مرجاکن. In dit

PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

geschrift komt مڽمبه meermalen voor in de beteekenis van *huldigen, als vorst erkennen;* b. v. bl. ٦٠ reg. 18.

Bl. ٦٤ reg. 11—14. امڤن تونک-لال ڤولڠ. Deze plaats was in den Cod. door uitlating geheel bedorven; ik heb haar door conjectuur trachten te herstellen. De Cod. heeft: امڤوڽ نونک بريب٢ امڤون کباوه لال ڤولڠ.

Bl. ٦٥ reg. 4. د باو. Cod. دو

» » 8. Het woord برکات ontbreekt in den Cod.

» » 9. Het woord نايق staat niet in den Cod.

» » 13. مڽوره. Cod. مڽورت

» » 17. Het woord نڬري wordt in den Cod. gemist.

» » 18. مڠادڤ. Cod. مڠکلڤ

Bl. ٦٦ » 3. دولة تونک برتمبه٢ دولة. Cod. دل تونک برتمبه دل

» » 5. Het woord دي staat niet in den Cod.

» » 8. هي شاه بندر باو. Cod. هي باو

» » 12. لڠکاڤي. Cod. لڠکاڤن

Bl. ٦٧ » 1. ادند کاسه. Cod. کيت

» » 8. Het woord اورڠ staat niet in den Cod.

Bl. ٦٨ » 10. De woorden جاي چندر staan niet in den Cod.

» » 15. تهارڤ. Cod. ترڤ

Bl. ٦٩ » 1. Het woord ادند ontbreekt in den Cod.

PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

Bl. ٦٩ reg. 1. تذكرة. Cod. تذل

» » 4—6. De Cod. geeft deze regels aldus: وصلي الله علي سيندنا محمد وعلي الله وصحبه جمعين بري حكايه سيم تكسلا نماپ تمت الكلام ۞

PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

## VERBETERING.

Bl. ٢٤, reg. 16 *staat:* نجود *lees:* نخود.

PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

ككند ادند امڤوڽ سمبه دان بركيرم تذكرة كرجاءن كڤد
ككند بڠند مك مڠكبوم ايتڤون سجود منجنجڠ
دلي بڠند مك ايڤون برموهن كڤد بڠند
وصلّى اللّه على سيّدنا محمّد وعلى آله
وصحبته جمعين بري حكاية سيم
تكسلا نماڽ تمت الكلام ۞

---



PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

ماسق كدالم كوت لال كروم مڠكبوم مک جاي چندر
ڤون برهنتيله د روم مڠكبوم مک سكلين مريكئيت ڤون
دودقله برتڠكو د كمڤڠ مڠكبوم ايت مک لال مڠكبوم
سمنت ڤور نڴار ڤون بركات كڤد مڠكبوم استان ڤور نڴار
ادڤون همب سكلين اين داتڠ د تيتڤكن دلي يڠ مها
ملي مرجاكن تون كيت جاي چندر اين سكاكه تون
سكلين مک ساهت مڠكبوم دان ڤڠكاو هلبالغ سكلين
دان مريكئيت ڤون بركات سهارسپاله دلي تونک اين
كامي سكلين مڤمبه دي مک داتڠ ڤد كتيک يڠ بايک
مک جاي چندر د كناكن اورڠله ڤكاين كرجاءن دان
ماكت مک جاي چندر ڤون د نايڤكن اورڠله كئاتس
سڠكهسان يڠ برتتهكن رتن مت مانكم ايت مک لال
د ڤالو اورڠ نوبت كرجاءن مک سكل منتري دان ڤڠكاو
هلبالغ دان سكلين رعية هين دين ڤون سجود توجه كالي
تهارڤ كبوم سراي مڠئتاكن دولة تونک برتمبه٢ دولة
مک راج جاي چندر ڤون جديله راج د نڬري استان
ڤور نڴار سنله توجه هاري لماڤ بڴند د انس كرجاءن
مک بكند ڤون مڤورهكن ممند مڠكبوم كمبال كنڬري
سمنت ڤور نڴار دان بڴند ڤون برڤسنله كباوه دلي

PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

دهول جاڠن ادند اوبيكن دان هندقله ادند كاسه سڬل
منتري دان ڤڠڬاو هلبالڠ سكلين دان جكلو اد بارڠ سوات
ڤكرجاءن هندق ادند موافقة دهول دڠن سڬل ڤڠڬاو هلبالڠ
سكلين ادڤون اكن سكارڠ ككند سورهكن ممند مڠكبوم
ڤرڬ مرجاكن ادند دان اڤبيل ادند سده نايق كرجاءن
هندق سڬره سوره كمبال ممند مڠكبوم ڤد كتيك يڠ
بايك ستله سده لڠكڤ مك جاي چندر برموهن كڤد
بڬند لال برجالن ممباو رعية تيڬ ريب اورڠ منوج
نڬري استان ڤور نڬار دان براڤ نماپ اي برجالن ايت
مك همڤرله اكن سمڤي مك منتري ايتڤون د سورهكن
ڤرڬ دهول مك منتري ايتڤون سمڤيله كنڬري استان
ڤور نڬار مك مڠكبوم دان ڤڠڬاو هلبالڠ سكلين كلورله ڤرڬ
مڽمبت جاي چندر كير٢ تيڬ هاري ڤرجلانن جاوهپ
مك مڠكبوم دان ڤڠڬاو هلبالڠ ايتڤون برتمونه دڠن جاي
چندر مك مڠكبوم ايتڤون سجود كڤد كاكي جاي چندر
لال اي مناڠس مك جاي چندر ڤون مڽمبت سمبه
مڠكبوم ايت مك سڬل ڤڠڬاو دان هلبالڠ ايتڤون سجود
در جاوه مك سكلين مريكئيت ڤون برجالن منوج كوت
استان ڤور نڬار ستله سمڤيله سكلين مريكئيت مك ايڤون

PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

منتري هي فردان منتري اكن سكارڠ اين كيت هندق
مرجاكن سودار كيت جاي چندر د نڬري ايت مڬ
سمبه فردان منتري ايت دولة تونڬ برتمبه٢ دولة مڬ
بڬند ڤون برتيته كڤد مڠكبوم هي ممند مڠكبوم سورهكن
ممباو جاي چندر كارن كيت رجاكن دي د نڬري استان
ڤور نڬار مڬ مڠكبوم ڤون منجنجڠ تيته بڬند ايت
ستله سده بڬند برتيته كڤد مڠكبوم مڬ بڬند ڤون بركات
ڤد شاه بندر هي شاه بندر باو فردان منتري ايت ڤولڠ
دهول كڤد تمڤتڤ برهنتي سمنتار كيت برلڠكڤ مڬ
منتري ايتڤون برموهن كمبال سرت دڠن شاه بندر مڬ
شاه بندر ڤون ممبري تمڤت دودق اكن منتري ايت
سبتل كمڤڤ مڬ بڬند ڤون مڤوره لڠكاڤي كڤد مڠكبوم
ستله ايت مڬ بڬند ڤون مڤوره ممڠڬل جاي چندر
مڬ جاي چندر ڤون داتڠله مڠادڤ ككند بڬند مڬ
بڬند بركات هي ادند ككند هندق نايقكن ادند كرجاءن
د نڬري استان ڤور نڬار كارن نڬري ايت نڬري كيت
سنديري جوڬ تتاڤ هندق ادند ايڠتكن بارڠ ڤسن
ككند اين دان اڤبيل ادند سده كرجاءن هندق ادند حكم
دڠن حكم يڠ عادل دان استعادة در ڤد ايه كيت يڠ

PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

كلور سمايم د هادف اونه سڬل منتري دان ڤڠڬاو هلبالغ
دان بنتار سيد٢ سكلين مڬ مڠكبوم دان شاه بندر ڤون
داتڠله ممباو سورت دان فردان منتري ايت ماسق
مڠادف بڬند مڬ سورت ايتڤون د باو اورڠ كيداڤن مڬ
تيته بڬند ڤد مڠكبوم باچ سورت ايت مڬ مڠكبوم ڤون
ممباچ سورت ايت دان اڤبيل بڬند منڠر بوپ دمكين
ايت مڬ بڬند ڤون برتيته كڤد بنتار مڤورهكن فردان
منتري ايت نايق مڬ بنتار ايتڤون بركات كڤد فردان
منتري هي اورڠ كاي تيته دلي يڠ مها ملي مڤوره نايق
كاتس بالي مڠادف بڬند مڬ فردان منتري ايتڤون
نايق كاتس بالي ايت لال سجود د كاكي بڬند سراي
مڠاتاكن ڤرسمبه مڠكبوم دان ڤڠڬاو هلبالغ كڤد بڬند مڬ
تيته بڬند مڤوره مڤمبت ڤرسمبه مڠكبوم ايت مڬ
د سمبت اورڠ ڤرسمبه ايت مڬ بڬند ڤون برتيته كڤد
فردان منتري ايت هي فردان منتري تله براڤ لماپ
سده ممند كيت هيلڠ مڬ سمبه فردان منتري ايت
امڤن تونڬ تنتال ڤاتڬ تڠكلكن نڬري ايت تله توجه
هاري لماپ مڬ لال مڠكبوم مڤورهكن ڤاتڬ مڠادف
كباوه دلي يڠ مها ملي مڬ تيته بڬند كڤد فردان

PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

ڤاتک ادڤون ڤادک ممند انت راج ايت تله هيلڠله
مک اکن سکارڠ نڬري استان ڤور نڬار ايت خاليله تياد
اد يڠ اکن ڤاتت ڤاتک سکلين اين مڤمبه دي مک ڤاتک
سکلين اين ممورهنکن تيته دان ڤرنته دلي يڠ مها ملي
اتس بات کڤال ڤاتک سکلين اين سڤاي ڤاتک سکلين
منجنجڠ دي دان امڤن تونک بريب٢ امڤن کباوه دلي
يڠ مها ملي ايت حتي مک فردان منتري ايتڤون
ممباو سورت ايت کنڬري سمنت ڤور نڬار ستله اي
سمڤي مک اي مندافتکن مڠکبوم منت ڤرسمبهکن
سورت ايت کباوه دلي يڠ مها ملي مک مڠکبوم ايتڤون
مڠادڤ بڬند سمبهڤ امڤن تونک ادڤون سؤرڠ اتوسن
تله داتڠ در نڬري استان ڤور نڬار ممباو سورت کڤد
بڬند مک تيته بڬند ايسق هريله کيت مڤمبت سورت
ايت مک مڠکبوم ايتڤون برمورهن لال ڤولڠ دان مڤورهکن
اورڠ ڤرڬ ممبري تاه کڤد فردان منتري ايت مڠڬتاکن
ايسق هريله کيت ماسق مڠادڤ دلي يڠ مها ملي ستله
کئيسوکن هريڤ مک مڠکبوم دان شاه بندر ڤون ڤرڬيله
مڤمبت سورت دان ممباو فردان منتري ايت ماسق
مڠادڤ دلي مک تڠکال ايت مها راج جاي اندر ڤون

PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

بڬند يڠ جاد راج د نڬري استان ڤور نڬار مڬ انت
راج ايتڤون ساكت ساعت حتي براڤ هاري لماڤ
ساكت ايت مڬ بڬند ايتڤون هيلغله مڬ سڬل منتري
دان هلبالڠ دان ڤڠڬاو سكلين ايتڤون موافقة كبالي بسر
مڬ كات سكلين مريكئيت كڤد مڠكبوم يا تونڬ اد
همب منڠر خبرڤ انق تون كيت منجاد راج د نڬري
سمنت ڤور نڬار مڬ كات مڠكبوم جكلو دمكين ايت
بايكله كيت سكلين مڤورهكن سئورڠ منتري يڠ توه ڤرڬ
بڤرسمبهكن اكن حال ممند بڬند انت راج ايت تله
هيلغله دان اكن حال نڬري اين دان يڠ مان تينته بڬند
اتوله يڠ كيت تورت جكلو كيت سكلين اين د مركايڤ
اتو د بونيڤ ڤون يڠ همب سئورڠ اين رضاله مڬ
ساهت سكلين ڤڠڬاو دان هلبالڠ سكلين سبنرڤاله بچار
تونيمب ايت دان يڠ د ڤرسمبه ڤون دمكين لاڬ مڬ
مڠكبوم ڤون لال مڤورت يڠ اكن د ڤرسمبهكن كڤد مها راج
جاي اندر ايت دمكين بڤيڤ سورت ايت اين سورت
در ڤد ڤاتڬ مڠكبوم دان ڤڠڬاو هلبالڠ سكلين يڠ اد د نڬري
استان ڤور نڬار امڤوڤ سمبه داتڠ كباوه دلي چرڤو يڠ
مها ملي ادڤون ڤاتڬ سكلين اين ڤرسمبهكن حال احوال

PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

ايت مک لال ڬرود حکمت ايتڤون مڠلورکن اير ليمو
دان لاڬر دان بدق کاسي در ڤد ڤارهڤ مک بڬند کدو
لاک استري ملڠيري انکند بڬند مک در ڤد مولت
ناڬ حکمت ايتڤون کلور اير مندي مک بڬند کدو
لاک استري ڤون ممنديکن انکند بڬند ستله سده مندي
مک سڬل بيت ڤروار ڤون ممڠکو انکند بڬند ايت
مک مها راج بسڤو راج دان ڤرميسوري ڤون ممباو انکند
تورن در اتس ڤنج ڤرساد ايت مک لال د بري مماکي ڤکاين
کرجاٴن دان مماکي ماکت يڠ امت غريب ڤربواتنڤ
دان ببراڤ مانکم يڠ تياد تروڬاکن يڠ ترکن کڤد ماکت
ايت ستله سده مماکي ڤکاين کرجاٴن مک لال د نايڤکن
اورڠ کاتس سڠڬسان يڠ برتڤکن رتن مت مانکم مک
مها راج بسڤو راج ڤون تورن دان مڠکبوم دان فردان
منتري دان هلبالڠ بنتار سيد٢ بدوند سکلين ايتڤون
سجود٢ منجنجڠ دلي مها راج جاي اندر سراي برکات
دولة د اتس کرجاٴن ستله سده مها راج جاي اندر منجاد
راج دالم نڬري سمنت ڤور نڬار مک لال ايڤند بند بڬند
ڤون بربوت کبڤتيٴن کڤد ديوات ملي راي سننتياس
هاري القصة مک ترسبتله ڤرکتاٴن انت راج ممند

PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

النجوم ايت اڤاكه دالم نجوم كڤد كتيك دان ساعة يڠ
بايك كارن همب هندق مملاي ڤكرجاءن برجاڬ٢ مك
سمبه اهل النجوم ايت دولة تونك مك اهل النجوم
ايتڤون ممبوك نجومپ منچهاري كتيك يڠ بايك
مك داتڠ ڤد كتيك يڠ بايك مك بڬند ڤون مملاي
ڤكرجاءن برجاڬ٢ امڤت ڤوله هاري دان امڤت ڤوله
مالم مك ببراڤ در ڤد كربو دان لمبو كمبڠ دان اڠس
دان ايم دان مكانن دان منومن سڬل اورڠ برجاڬ٢
ايت دان ممالو بوپ بپيئن در ڤد ڬوڠ ڬندرڠ سروني
بڠسي نفيري دان كوڤق چراچق دان دهياسي اورڠله
ڤنج ڤرساد ايت توجه بلس ڤڠكت دان بربوت ناڬ
توجه كڤلاپ دان چلاپ ناڬ در ڤد مانكم يڠ ڤوته دان
سيسق ناڬ ايتڤون در ڤد امس يڠ سڤوله مت دان
در ڤد مولت ناڬ اتوله كلور اير مندي دان سئيكر
ڬرود داتس كمنچق ڤنج ڤرساد ايت دان در ڤد مولت
ڬرود ايتڤون كلورله اير ليمو دان لاڠر بدق كاسي دان
اڤبيل ڬنڤله امڤت ڤوله هاري دان امڤت ڤوله مالم
برجاڬ٢ مك مها راج بسڤو راج منايقكن انكند بڬند
جاي اندر كئاتس ڤنج ڤرساد يڠ توجه بلس ڤڠكت

PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

كات ڤرميسوري سبنرپاله بچار دلي تونك ايت تتاڤ
بايك جوڬ دلي تونك بربچار ڤد مڠكبوم دان فردان
منتري دان هلبالڠ دان ڤڠڬاو سكلين كالو٢ تياد سوك
مڠكبوم دان فردان منتري دان هلبالڠ دان ڤڠڬاو دان اورڠ
بسر٢ سكلين ايت مرجاكن انق كيت مك كات بڬند
سبنرپاله بچار ادند ايت مك بڬند ڤون لال كلور كڤڠهداڤن
سمايم دهادڤ اوله مڠكبوم دان فردان منتري دان هلبالڠ
دان بنتار سيد٢ دان اورڠ بسر٢ سكلين اد حاضر مڠادڤ
بڬند مك بڬند ڤون برتيته كڤد سكلين ايت هي تون٢
سكلين رضاكه تون٢ سكلين مرجاكن انق همب جاي
اندر اكن ڬنت همب كارن همب ڤون سده توه سهڠڬ
همب هندق بربوت عبادة ڤد ديوات ملي راي جوڬ
مك سمبه مڠكبوم دان فردان منتري دان هلبالڠ دان
اورڠ بسر٢ سكلين سبنرپاله نيته دلي يڠ مها ملي ايت
ادڤون ڤد بچار ڤاتك سكلين دلي تونك ڤون سدهله توه
ادڤون بچار ڤاتك سكلين اين جكلو انكند ڤون تونك
جوڬ ڤاتك سكلين سهارسپاله ڤادك انكند ايت اكن
ڬنت دلي تونك دان ڤاتك سكلين ڤون رضاله مپمبه
اكن دي ستله ايت مك بڬند ڤون برتيته كڤد اهل

PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

هات لاڬ مک لال نخود ايتڤون سجود کباوه دلي يڠ
مها ملي مک نخود ايتڤون برموهن کڤد بڬند لال ڤولڠ
ککڤلپ ستله ايت مک بڬند ڤون مڤوره ممالو بوپ
بڤيڠن ترلال عظمة بڤيپ تند کسکاڠن مک بڬند ڤون
ماسق کدالم استان برسکسکاڠن دڠن استري بڬند دان
انکند بڬند کدواپ ايت دان سڬل دايڠ٢ دان بيت٢
ڤروار ايت دان سڬل ايس استان سکلين ڤون راميله
برسکسکاڠن مک جاد ريهله بوپ د دالم استان ايت در
ڤد بوپ بڤيڠن ردڤ کچاڤي دندي موري بغسي مک
بدون يڠ بايک٢ سوراپ ڤون برڤيله دان يڠ عاشق ڤون
لال باڠن مناري مک ريهله بوپ اورڠ برسکسکاڠن ايت
ستله برهنتيله در ڤد برماين٢ دان برسکسکاڠن ايت مک
بڬند ڤون منجديکن تون ڤتري کملاکسن ديوي ڤرميسوري
مک براڤ لماپ بڬند دالم کرجاڠن مک تيداله اد
اورڠ انياي دان ترانياي د دالم نڬري ايت حتي ڤد
سوات هاري بڬند ڤون برکات کڤد ڤرميسوري يا ادند
ڤد بچار کيت کارن کيت کدو اين تله توهله بايکله
کيت بربوت کبقتيڠن دان عبادة ڤد ديوات ملي راي
جوڬ دان انق کيت جاي اندر کيت رجاکن مک

استريپ سراي كتاپ تيداكه ادند رندوكن ككند اين
مك ساهت تون ڤتري كملاكسن ديوي مڠڤانه د رندوكن
اورڠ يڠ د دالم نڬري ايت مك بڬند ڤون ترسنڤم
منڠر كات استريپ ايت سرت بڬند بركات ايو تون
سڤنڠكل ادند تياد ككند مڤدركن تون بارڠ سكتيك دان
ببراڤ ككند منت كڤد ديوات ملي راي ايت سڤاي
د ڤرتموكن تون ادند دڠن ككند دان سمڤرناله ادند ستله
سده مها راج بسڤو راج ايت مڤمبت اكن استريپ
ايت مك اي برتاپ كڤد نخود كڤل ايت هي نخود
بڬمان حال تون همب مڠمبل استري همب ايت
مك نخود ڤون مڤهوتي ڤركتاءن بڬند ايت امڤن بريب٢
امڤن كباوه دلي يڠ مها ملي ببل ڤاتك مندا ڤنكن تون
ڤتري ايت جاڠنكن ڤانك جامه توبه تون ڤتري همڤر
ڤون ڤانك تياد بوله اڤبيل ڤاتك دكت مك ڤانس
راس توبه ڤاتك سڤرت اڤي دمكينله حالڤ تونك
جكلو تياد دلي تونك ڤرچاي اكن ڤانك اين ڤاتك
مموهنكن بارڠ يڠ د تيتبكن اتس بات كڤال ڤاتك اين
مك بڬند ڤون بركات كڤد نخود كڤل ايت همب
ڤون ڤرچياله اكن كات نخود ايت جاڠنله نخود شق

PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

د مندیکن مک لال د بري مماکي ڤکاين سڤرت مان عادة
انق راج٢ يڠ بسر٣ دان اکن لوک انکند ايتڤون د سوره
اوله بڤند اوباتي کڤد طبيب ستله ايت مک بڤند ڤون
برتاپ کڤد انکند بڤند کدو ايت اداکه بند تون دالم
کڤل ايت مک سمبهڤ جاي اندر ادڤون يڠ د کتاکن
استري نخود اتوله ڤتري کملاکسن ديوي اڤبيل بڤند
منڠر کات انکند جاي اندر دمکين ايت مک بڤند
برتيته کڤد فردان منتري مڤوره ملڠکاڤي الت اکن مڤمبت
تون ڤتري کملاکسن ديوي ايت مک فردان منتري ڤون
ڤرڬيله دڠن سڬل هلبالڠ دان رعية سکلين ڤرڬ مڤمبت
تون ڤتري ايت تورن در کڤل سرت ببراڤ بوپ بڤيڬن
دان ببراڤ ڤلباڬي ڤرماينن ايت شيدان مک د تورنکن
اوله اورڠله اکن تون ڤتري کملاکسن ديوي ستله سده
د باو اورڠله اکن تون ڤتري نايق کدارت ايت مک
بڤند مليهت اکن استريپ داتڠ ايت لال بڤند برلاري٢
داتڠ مڤمبت استري بڤند سرت برڤلق دان برچيم دان
برتاڠس تڠيسن کدو لاک استري ايت لال ڤڠسنله کدواپ
ستله ايڠت بڤند در ڤد ڤڠسنپ مک د دوکڤپ اکن
استريپ لال د بواپ ماسڠ کدالم سرت اي مراون٢

مڤکس تون کدو دان مڤوره منچوچرکن داره تون کدو وه
بوه هات ايه اڤاکه ڤکرجاءن ايه سدڠ دهول مک ايه تياد
منڠر تون کدو اين وه پاو ايه تنکال سده ايه مڠهنترکن
بند تون کسبرڠ مک ايه ڤون بربالق هندق مڠمبل
تون مک تون ڤون تياد اد لاک د باوه ڤوهن ڬرد ايت
مک ايه ڤون منچڤاري تون برکليلڠ تياد جوک برتمو
مک ايه برلاري ٢ ماسق کدالم هوتن تياد جوک برتمو
مک ايه ڤون برجالن مڤوسر ڤنتي مک ايه ڤون مليهت
بکس تاڤق کاکي اورڠ نايق لال تورن ڤول مک ايه ڤون
لال مڤبرڠ مندافتکن بند تون هندق ايه ممبري تاه اکن
تون کدو تله تياد لاک مک ايه ڤون سمڤيله کسبرڠ
مک بند تون ڤون هيلڠ ڤول وه پاو ايه مک ايه ڤون
لال برجالن مک ايه ڤون سمڤيله کنکري اين مک سکل
منتري دان هلبالڠ دان ڤڠکاو سکلين ڤون منڠر انق بکند
ايت مک سکلين ايتڤون تورت مناڠس بلس هتيپ
مليهت حال بکند برتمو دڠن انکند بکند ايت مک
بکند ڤون برهنتيله در ڤد مارهپ ايت مک بکند ڤون
ترايڠتله اکن انکند ايت مک لال د اوريکن اوله بکند
ايکتپ ايت لال د سورهپ مندیکن اوله بکند ستله سده

PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

اين مک د قرسمبهکنڤ کيت کدو قول کباوه دلي يغ
مها ملي دان اقبيل نخود امقوڤ استري ايت منغر
قاتک برچرتر دمکين ايت مک استري نخود ايتقون
کلور در دالم کورغ مغتاکن دريڤ قتري کملاکسن ديوي
مک لال د قلق د چيمڤ قاتک کدو اين امقن تونک
دمکينله سببڤ مک قاتک کدو اين د کتاکن اورغ ساله
دغن استري نخود کقل ايت دم بکند منغر چرتر بنتار
يغ توه ايت دمکين ايت مک بکند قون لال ترجن
در اتس سغکهسان لال بکند منداقتکن بنتار کدو ايت لال
د قلق د چيمڤ انکند بکند کدو ايت لال اي مناغس
سراي برکات وه انقک جاي اندر دان جاي چندر
سلام اين تياد ايهند تاه اکن تون لاک مک بکند قون
لال ربه قغسن د ربائن انکند بکند کدو ايت مک اقبيل
بکند ايغت در قد قغسن بکند ايت مک بکند قون
مناغس وه پاو ايه در قد سلام کين مغادف تون تياد
ممبري تاه ايه دان ايه قون سقرت اورغ کيل دان
ببراڤ ايه ممبري درهم دان صدقة منت د قرتموکن
اوله ديوات ملي راي دغن تون کدو سرت دغن بند
تون وه پاو ايه سده ايه برتمو دغن تون مک ايه مپوره

PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

ملاون باڤ مود کیت مک لال ایه بند کیت ڤون پهله
در نگري ایت مک کیت کدو ڤون د دوکڠ اوله ایه
بند کیت مک ایه بند کیت ڤون برجالنله مللوي هوتن
دان ڤادڠ مک ایه بند کیت ڤون سمڤیله کتڤي سوڠي
مک ایه بند کیت ڤون برهنتي د باوه ڤوهن کایو کرد
نماپ مک د اتس ڤوهن کایو کرد ایت اد سارڠ بورڠ
باین انقپ دو ایکر مک کیت کدو ڤون مناڠس هندق
برمایین۲ انق بورڠ باین ایت مک ایه کیت ڤون
مڠمبلکن کیت انق بورڠ باین ایت ستله ڤوس کیت
برمایین۲ مک د کمبلیکنپ ڤول اوله ایه کیت کڤد
سارڠپ ستله ایت مک ایه کیت ڤون برکات کڤد
ککند تڠکلله تون برسودار دهول ایه هندق ڤرڬ مپبرڠکن
بند تون کسبرڠ اڤبیل سمڤیله بند تون کسبرڠ مک
ایه کمبال مپمبت تون ڤول مک ایه کیت ڤون ڤرڬیله
مپبرڠکن بند کیت کسبرڠ مک کیت کدو ڤون تڠکلله
د باوه ڤوهن کرد ایت دان سڤنڠکل ایه کیت ڤرڬ ایت
مک داتڠله نلاین دو اورڠ برڤراه مک لال د امبلپ
کیت این د بواپ ڤولڠ کرومپپ دان د ڤلهراکنپ کیت
کدو این دان در ڤد ساڠت کاسپپ اکن کیت کدو

PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

ايت دان اقبيل جاوه مالم مک سودار ڤاتک ڤون تيدر
مک ڤاتک باڠنکن مک کات ڤاتک اکن دي تيداکه
کيت د تيتيکن اوله دلي يڠ مها ملي منڠکوي کڤل اين
در ڤد هارڤ بکند اکن کيت کدو اين مک د سوره
مملهراکن سکل ارت دالم کڤل اين مک سودار ڤاتک
ڤون مناڠس هندق تيدر جوک مک کات ڤاتک اکن
دي جاڠن کيت ممبنساکن بڠس کيت سڠکڤون کيت
د ڤلهراکن اوله نلاين دان د ڤرسمبيکنڤ کباوه دلي يڠ مها
ملي تتاڤ بوکن کيت انق نلاين دان اصل سي ڤنجال
جکلو سباتڠ تيڠ ڤون اصل کيت انق راج جوک مک
کات سودار ڤاتک جکلو کيت بوکن انق نلاين انق سيڤانه
کيت اين مک کات ڤاتک کڤداڤ هي ادند دڠرکنله
ککند برچرتر ادڤون ايه کيت راج جوک کڤد سبوه نکري
دان نام نکري ايه کيت ايت استان ڤور نکار دان نام
ايه کيت مها راج بسڤو راج دان بند کيت ڤتري
کملاکسن ديوي دان نام ککند جاي اندر دان نام ادند
جاي چندر دان باڤ مود کيت ايت انت راج دان
باڤ مود کيت اتوله درهاک کڤد ايه کيت مک
د ربتڤ کرجاٴن ايه کيت مک ايه کيت ڤون تياد ماو

PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

دارہ سکل توبهپ کارن کفلاپ بکس د تتق اوله ڤرتند
سليغ سئورغ مک تيته بکند هي بنتار کدو سغکهکه
اڠکو بربوت ساله دغن بين نخود کفل ايت مک سمبه
بنتار يغ توه ايت امڤن تونک بربب٢ امڤن د اتس
بات کڤال ڤاتک يغ هين ببل اين ادڤون اکن ڤاتک
کدو اين تياد ساله سسغکهپ دغن بين نخود ايت دان
جکلو اد امڤن دان کرني دلي يغ مها ملي ڤرقس اکن
حال احوالپ ڤاتک کدو اين سڤاي ڤاتک ڤرسمبهکن
کباوه دلي يغ مها ملي مک تيته بکند اڤ جوک
سببپ مک اڠکو د کتاکن اورغ بربوت ساله دغن بين
نخود ايت مک سمبه بنتار ايت امڤن تونک اتس
بات کڤال ڤاتک کدو اين تتکال دلي يغ مها ملي
منيتهکن ڤاتک کدو ڤرک منغکوي کفل نخود ايت
مک ڤاتک ڤون ڤرکيله دغن سکل ساکي ڤاتک کدو اين
مک سکل ساکي ڤاتک ڤون ڤاتک سوره برکاول د تڤي
ڤنتي ايت اد يغ ڤاتک سوره برکاول د ڤراه کجل مغلليغي
کفل ايت سهغک ڤاتک کدو اين دغن ڤنکاون ڤاتک
يغ ڤاتک سوره ممک ڤدغ يغ ڤاتک برتغکو اتس کفل
ايت مک ڤاتک کدو ڤون ذايق دودق د اتس کورغ

PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

النجوم ايت امڠن تونڬ بريب٢ امڠن كباوه دلي يڠ
مها ملي اكن بنتار كدو يڠ د تيتهكن دلي مڤوره بونه ڤد
بچار ڤاتڬ سكال٢ تياد ڤاتت كدراڤ ساله دڠن بين
نحود ايت كارن ڤرمڤون سؤورڠ لاڬ٢ دو اورڠ لاڬڤون
بنتار كدو ايت لاڬ كجل كءانق٢ اد جوڬ سوات
مصلحتڤ مڬ جاد دمكين بايڬ جوڬ دلي يڠ مها
ملي ڤرقساي دهول كارن استعدة در ڤد راج٢ يڠ دهول
ايت بارڠ ڤكرجاءن بربوت ايت دڠن ڤرقس جوڬ
ادڤون تونڬ در نكري يڠ اسڠ مڬ تيته بڬند بنره
سڤرت سمبه اهل النجوم ايت مڬ د سوره ڤڠڬل ڤرتند
ايت اوله بڬند مڬ ڤرتند ايتڤون داتغله مڬ تيته بڬند
كڤد ڤرتند هي ڤرتند باو بنتار كدو ايت ماسق كماري
اڬ هندق ڤرقس اكن دي مڬ بڬند مڤوره ممڠڬل
سڬل بنتار دان هلبالڠ سكلين مڬ سكلين ايتڤون ماسق
مڠادف بڬند كارن بڬند هندق ڤرقساي بنتار كدو ايت
مڬ تيته بڬند هي ڤرتند باو كماري بنتار كدو ايت
اڬ هندق ڤرقس اكن دي اكن حالڤ ايت مڬ
ڤرتند ايتڤون ممباو بنتار كدو همڤر كڤد دلي يڠ مها ملي
مڬ د ليهت اوله بڬند اكن بنتار كدو همڤر دڠن برلمورن

PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

مندافتكن اهل النجوم يڠ تربسر در ڤد نجوم سكليڽ
ايت مك ڤنڠكو ڤنت ايتڤون ماسقله مڠادف اهل
النجوم ممبري تاه اكن بنتار كدو ايت هندق د بونه اوله
مها راج بسڤو راج ايت مڠتاكن بربوت ساله دڠن بين
نحود كڤل ايت مك ڤنڠكو ڤنت يڠ كاماڤت ايتڤون
بركات كڤد اهل النجوم جكلو اد رحيم تونبمب مڠسهاني
انق ڤياتو منت تونبمب ڤرسمبهكن كباوه دلي يڠ مها
ملي ممونهكن ڤرقس اكن بنتار كدو ايت جك سڠكه
اي ساله دڠن بين نحود ايت ڤاتله اي د بونه جكلو
تياد اي ساله جاد ترانياي منيڤ كارن بلم لاك اد
د ڤرقس بنر دان ساله بايك جوك تونبمب سكره ڤرك
مڠادف دلي يڠ مها ملي مك كات اهل النجوم جك
دمكين مريله تونبمب كاماڤت ماسق سرت همب
ڤرسمبهكن د هداڤن تون همب كاماڤت مك اهل النجوم
ايتڤون ماسقله مڠادف دڠن ڤنڠكو ڤنت يڠ كاماڤت
ايت مك د دڤتيڤ اوله اهل النجوم ايت بكند ڤون
سدڠ برسوكي مك تيته دلي يڠ مها ملي اڤ ڤكرجاءن
اهل النجوم دان ڤنڠكو ڤنت ماسق ڤاكي ٢ اين اڤ مقصود
يڠ هندق د ڤرسمبهكن كتاكن كڤد كيت مك سمبه اهل

ڤد بچراپ انجغ انيله يڠ مڠيڬت بنيک اين مک
انجغ ايتڤون د تيکمپ دڠن لمبڠ يڠ د ڤڬڠپ ايت
مک انجغ ايتڤون متيله مک ايڤون نايقله کرومهپ
مک د ليهتپ سؤورڠ لاک۲ مات دالم بيلقپ ايت
د چارق بتل حلقپ مک ايڤون فيکر سام سندريپ
ڤد بچراک لاک۲ اين کندق استريک جوڬ مک اوله
انجڠک اين د بونهپ لاک۲ اين هندق ڤون اي ممبري
تاه کڤداک کارن اي تياد تاه برکات۲ وه انجڠک ڤون
مات تياد دڠن دوساپ اي بربوت کبقتيئن کڤداک
مک کبونه ڤول اکن دي مک ايڤون مڤسل تياد
برکسداهن در ڤد مارهپ ايت تياد دڠن د ڤرقساپ
مک ڤنڬڬو ڤنت ايتڤون برکات کڤد ڤرتند هي ڤرتند
دمکينله اورڠ يڠ تياد ڤرقس ايت جاد مڤسل تياد
برکسداهن حتي مک هاري ڤون سيڠله مک کات ڤنڬڬو
ڤنت کڤد ڤرتند هي ڤرتند ننتيله تون همب سکتيک
دهول د سين همب هندق ماسق مڠادڤ مک کات
ڤرتند سکراله تونيمب ڤرڬ جاڠن لمبت کارن هاري
ڤون سده سيڠ مک ڤنڬڬو ڤنت ايتڤون ڤرڬ موافقة
دڠن کامڤت ڤنڬڬو ڤنت ايت مک ايڤون ڤرڬ



PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

کڤراه منڠڬوي دڬاڠنپ مک سڤنڠڬل لکيپ تورن
کڤراه ايت مک کندق تونپ ڤون داتڠ ڤول کرومهپ
مک د لڠکاهيپ انجڠ ايت لال ماسق کدالم بيلق تيدر
دڠن ڤرمڤون ايت مک انجڠ ايتڤون فيکر دالم هتيپ
ڤد سکارڠ انيله اک مننجقکن کبقتيئن اک کڤد تونک
لاک۲ کارن تونک ڤون سده داتڠ ستله اي فيکر دمکين
ايت مک ايڤون ماسق کدالم بيلق مک لال د ترکمپ
کندق تونپ ڤرمڤون سدڠ تيدر کڤد حلقپ ايت اوله
انجڠ مک لاک۲ ايتڤون متيله مک تونپ ڤرمڤون
ترکجت لال لاري مک د ڤرايکتپ اوله انجڠ ايت
مک د ترکمپ ڤول تونپ ڤرمڤون ايت کڤد حلقپ
جوڬ مک تونپ ڤرمڤون ڤون متيله بتل موک تڠڬ
مک انجڠ ايتڤون دودق منڠڬوي ميت تونپ د موک
تڠڬ ايت مک هاري ڤون سيڠله مک تونپ يڠ
لاک۲ ڤون داتڠ در ڤراه مميکل لمبڠ سبيله اڤبيل سمڤي
اي کرومهپ مک د ليهت استريپ مات ترهنتر د موک
ڤنت تڠڬ دان د ليهتپ مولت انجڠ برلومر دڠن داره
دودق دکت ميت استريپ ايت مک اورڠ مسکن
ايتڤون تيداله دڠن ڤرقس لاڬ در ڤد مارهپ ساڠت

PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

رومبک اين بايک۲ دان اڠکو ڤلبراکن تونم ڤرمڤون بارڠ
يڠ د سورهمڤ جاڠن اڠکو للوي مک ايڤون تورن کڤراه
لال برلاير حتي براڤ لماڤ اي برلاير مک استري ڤون
بربوت زنا د بلاکڠ لکيڤ دڠن سؤورڠ لاک۲ مود مک
د ليڤت انجڠ حال تونڤ يڠ دمکين ايت مک انجڠ
ايتڤون فيکر اکن حال ڤربواتن تونڤ ايت هندق ڤون
کبونه لاک۲ اين دان تونک ڤرمڤون اين نسچاي متيله
تتاڤ جکلو داتڠ تونک يڠ لاک۲ سياڤ يڠ ممبري
تاه کارن اک بناتڠ تياد تاه برکات۲ جک دمکين اک
منت تونک لاک۲ داتڠ مک لاک۲ ايتڤون داتڠ ڤد
سنتياس مالم کرومه تونڤ مک انجڠ ايتڤون تيداله ترليڠه
لاکو تونڤ ايت سڠک منتيکن تونڤ لاک۲ در برلاير
جوک سدکال د لڠکاهي انجڠ ايت اوله لاک۲ ايت
کارن انجڠ ايت تيدر بتل موک ڤنت دمکينله حالڤ
لاک۲ ڤد سنتياس هاري حتي براڤ لماڤ مک تونڤ
يڠ لاک۲ ايتڤون داتڠله در برلاير ايت مک ايڤون ڤولڠ
کرومڤ اڤبيل ڤرمڤون ايت مليڤت لکيڤ داتڠ ايت
مک ايڤون منانق ناس دان مڠکولي ممبري لکيڤ ماکن
ستله ايت هاري ڤون مالمله مک لکيڤ ڤون تورن

PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

مک ڤنڠکو ڤنت اينڤون برکات ڤد ڤرتند هي ڤرتند
سدهکه د ڤرقس لاڬ کارن بڬند ترلال مارة دان مرک
سهڠڬ د سورهپ بونه جوڬ ڤد سکارڠ اين جوڬ
مک کات ڤنڠکو ڤنت ايت کالو٢ مڤسل کلق دلي
بڬند هي ڤرتند تيداکه تونک منڠر چرتر ڤري دهول اد
سؤورڠ مسکن دو لاڬ بين دان اي مملهار سئيکر انجڠ
دان اکن انجڠ ايت ترلال د کاسهپ انجڠپ مک انجڠ
اينڤون ترلال کاسه ڤد تونپ سهڠڬ تياد اي تاه برکتاله
جوڬ دان جکلو بارڠ کرج يڠ تياد ڤرنه٢ د ليهت
اولهپ د کرجاکنپ جوڬ اوله انجڠ ايت جک د قسن
اوله تونپ مک اڤ٢ د ماکنپ د بريکن انجڠپ ايت
ادڤون اورڠ مسکن ايت تياد اڤ کرجاپ منچهاري
ڤاڬي دان منچهاري سوري دمکينله کرجاپ مک ڤد
سوات هاري اي برکات ڤد بنيپ هي ادند اڤاته حال
کيت اين ڤد سهاري٢ تياد جوڬ سمڤي ماکن کيت
اين تتاڤ بايکله اک ڤرڬ مڠئيکت اورڠ برلاير يڠ
کيت هندق د تمباڠيپ ڤراه ايت مک د تلوڠي نخداله
اکن دي مک ايڤون هندق ڤرڬيله برلاير مک ايڤون
برقسن کڤد انجڠپ ايت هي انجڠ اڠکو تڠکل منڠکوي

قلي اين د رومه مک ايڤون مملڤراکن انڤک دان کيت
ممبونه دي سکال۲ تياد دڠن ڤرقس لاڬ مک ايڤون
مڤسل سبب ممبونه چرم قلي مک ايڤون مڤسلکن دريڤ
تياد برکسداهن مک ڤنڤکو ڤنت ايتڤون برکات ڤد ڤرتند
هي ڤرتند دمکينله خبرڤ اورڠ يڠ تياد دڠن ڤرقس
لاڬ ملاينکن مڤسل جوڬ کسداهنڤ سبب اتولة مک
همب تياد ممبکاي ڤنت ڤد تڠه مالم اين جک اڤ۲
دوساڤ سکالڤون ڤد سيڠ هاري مک کات ڤرتند ليمتله
ڤنڤکو ڤنت اين کيت د ڤرماينکنڤ سهاج دڠن چرتر
چوڤر اين مک ڤرتند ايتڤون ڤرڬيله ممباو بنتار کدواڤ
ڤد ڤنت سبله اوتار اڤبيل سمڤي ڤد ڤنت ايت مک
ڤرتند ايتڤون برسرو۲ ممباڠنکن اورڠ ڤنڤکو ڤنت ايت
دمکين کتاڤ هي ڤنڤکو ڤنت بکايله همب ڤنت کارن
همب د تيتبکن دلي يڠ مها ملي ممباو بنتار کدواڤ
د سورة بونه کلور نڬري کارن کدواڤ اين بربوت سالة
دڠن بين نخود کڤل مک ڤنڤکو ڤنت ايتڤون ترکجتله
در ڤد تيدرڤ کلڤ مماسڠ دامرڤ لال مڤونه بنتار
کدواڤ لال د تڤايڤ بنتار کدواڤ ايت مک ايڤون
برکات سڤرت کات يڠ دهول ايت جوڬ د کتاکن

PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

قلي ڤون دودق د موک ڤنت مولتپ برلومر دغن داره
حتي مک اورغ مسکن ايتڤون داتغله در هوم ڤولغله کرومهپ
مک استريپ ڤون ماسق کدالم رومهپ ملييت انقپ
د دالم ايونن ايت مک د ليهت انقپ سده مات ورن
توبهپ ڤون بيرو مک ايڤون برتريق مناڠس سمبل ممڠکل
لکيپ دمکين کتاپ ليهتله انق کيت اين سده مات
کيرکراک چرم ڤلي يڠ مڠکيڠت انق کيت اين کارن
توبهپ ڤون برلمورن دغن داره مک ڤد فيکرپ سڠکهله
چرم ڤلي جوک مڠکيڠت انق کيت اين مک در ڤد
مارهپ تيداله د ڤرقس لاک مک د ڤڠکلپ چرم ڤلي
لال د همڤسکنپ کڤد ڤنت مک چرم ڤلي ڤون متيله
مک اورغ مسکن ايتڤون مناڠس سمبل ممنديکن ميت
انقپ مک هندق د تانمکن مک کات لاک ڤد بنيپ
بواله تيکر بارغ دو هلي بوت السپ انق کيت مک
بين ڤون ممباو تيکر يڠ ترکولغ ايت مک د ليهتپ بڠکي
اولر ترڤڠکل۲ د باوه تيکر ايت مک ايڤون برکات وه
انڤک مات دان چرم ڤلي ڤون مات مک ڤد بچراک
اين اولر اين جوک يڠ مڠکيڠت انق کيت اين مک
د بونه اوله چرم ڤلي اين کارن سلام لماپ اک تڠکلکن چرم

PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

ممبونه بنتار کدو این تیداکه تونهمب منغر چرتر ڤربکال
اد سۤورغ مسکن دو لاک استري مملهراکن سۤیکر چرم ڤلي
دان کدو لاک استري ایت امت کاسه اکن چرم ڤلي
ایت سڤرت مان انقپ دان چرم ڤلي ایتڤون کاسه
اکن اورغ مسکن ایت سڤرت ایب بڤاپ دمکینله
اڤبیل اي ڤرڬ دو لاک استري منچهاري کهدوڤنپ
مک چرم ڤلي ایتڤون تڠکل منڠکوي رومه دان مملهراکن
انقپ اکن سوات هاري ڤرڬ کهوم دو لاک استري
مک اي برڤسن کڤد چرم ڤلي هي چرم ڤلي اڠکو تڠکل
د رومه این جاڠن اڠکو تڠکلکن انڠک تیدر د ایونن این
اڤبیل اي جاڠ اڠکو باو دي برماین۲ سڤاي جاڠن اي
مناڠس مک چرم ڤلي ایتڤون تڠکل مک اورغ مسکن
ایتڤون ڤرڬیله کهوم دو لاک استري مک سڤنڠکل اي
ڤرڬ ایت مک داتڠ سۤیکر اولر بسر منجولر دریپ
د باوه ایونن مک د ڤاڬتپ بودق کچل مک بودق ایتڤون
متیله د ڤاڬت اولر اڤبیل چرم ڤلي ایت ملیهت اولر
مماڬت انق تونپ مک د ترکمپ سرت مڠکیڬت اولر
ایت مک اولر ایتڤون متیله ترڤڠکل۲ اوله چرم ڤلي مک
بڠکي اولر ایتڤون د سوسڠکنپ د باوه تیکر مک چرم

PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

كتاب هي ڤنڠكو ڤنت بكاي كامي د تيتيكن اوله دلي
يڠ مها ملي ممباو بنتار كدو اين د سوره بونه كلور نكري
بنتار كدو اين ساله كونن دڠن بين نخود كڤل ايت مك
ڤنڠكو ڤنت ايتڤون تركجت جوك در ڤد تيدرپ مك
ڤنڠكو ڤنت ايتڤون مماسڠ دامر مك د سولڤپ اكن بنتار
كدو ايت دان توبڤپ ڤون برلمورن داره مك د ليڤتپ
كدو بنتار ايت لاك كانق٢ تياد ڤاتت اكن بربوت زنا
مك ترلال بلس هات ڤنڠكو ڤنت مليڤت بنتار كدو
ايت مك د تاپ اوله ڤنڠكو ڤنت ايت اكن بنتار
كدو ايت هي بنتار سڠكيكه تون بربوت ساله دڠن بين
نخود كڤل مك ساهت بنتار كدو ايت همب تياد
ساله دڠن بين نخود ايت سهڠك بين نخود ايت كلور
مملق همب دان منچيم همب مڠتاكن همب كدو
اين انڤپ دمكينله د كتاكن اورڠ همب ساله دڠن بين
نخود مك كات ڤنڠكو ڤنت ايت كڤد ڤرتند ڤد بچار
همب سكال٢ تياد بنتار كدو اين ساله دڠن بين نخود
لاكڤون تياد عادة در ڤد راج٢ يڠ دهول ايت ممبونه
كڤد كتيك تڠه مالم اين جك اڤ٢ سكالڤون دوساپ
ڤد سيڠ هاري جوك كالو٢ مڤسل كلق دلي يڠ مها ملي

PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

اورڠ دالم دان ڤنڠڬو ڤاوه ايتڤون ڤرڬيله مننجقكن تمڤت
بوه ڤاوه ايت يڠ لوره ايت مك د ڤرقسپاله اوله همب
راج اكن تمڤت بوه ڤاوه يڠ لوره ايت مك د ليهتپ
بتل لوبڠ اولر تدڠ مك همب راج دالم ايتڤون كمبليله
بڤرسمبهكن كڤد راج يا تونك ادڤون بوه ڤاوه يڠ لوره
دهول ايت بتل لوبڠ اولر تدڠ تونك مك راج ايتڤون
ترلال ساڠت مپسل سبب ممبونه بورڠ باين تياد دڠن
ڤرقس مك بورڠ باين يڠ د كاسهپ جاد متيله مك
كات ڤنڠڬو ڤنت ايت هي ڤرتند دمكينله راج٢ يڠ
تياد دڠن ڤرقس جكلو مپسل ڤون اڤ اكن ڬناپ كارن
مانشي ايت تياد ڤرنه مپسل دهول ملاينكن كمدين
جوڬ اوله اتوله مك تياد همب بكاي ڤنت جكلو
اڤ٢ ڤون سيڠ هريله مك كات ڤرتند ايت كيت
هندق ممباو اورڠ كلور هندق كيت بونه مك كيت
تياد د بكايپ ڤنت جكلو تياد بوله كڤد ڤنت اين كڤد
ڤنت سات لاڬ مساكن اك تياد بوله مك ڤرتند
ايتڤون ڤرڬيله ممباو بنتار كدو ايت كڤد ڤنت سبله
مغرب اڤبيل سمڤي اي كڤد ڤنت ايت مك ڤرتند
ايتڤون برسرو٢ ممباڠنكن اورڠ ڤنڠڬو ڤنت ايت دمكين

PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

باين ايت د همڤسكنڤ مك بورڠ باين ايتڤون متيله
مك كات راج بير اك تاره بوه ڤاوه ايت اڤبيل اد
اورڠ بردوس جاڠن د بونه دڠن سنجات سڤاي دارهڤ
جاڠن تيتڤ د ديس كيت اين هڠك كيت بري ماكن
بوه ڤاوه اين سڤاي مات باڠت مك اد سورڠ ڤيامن
داڠت د تڠكف اورڠ مك د باو اورڠ كڤد تمڠڠ مك
تمڠڠ ڤون ماسڤ بڤرسمبهكن كڤد راج مڠتاكن ڤيامن
تونك ترتڠكف اوله ڤاتك مك تيته راج امبلكن بوه ڤاوه
ايت بريكن ماكنڤ مك لال د امبل اوله تمڠڠ بوه
ڤاوه ايت مك لال د سورهڤ ماكن كڤد ڤيامن ايت
مك د ماكنڤ اوله ڤيامن ايت انتار براڤ هاري مك
توبه ڤيامن ايتڤون منجاد سڤرت ورن امس مك تمڠڠ
ڤون ماسڤ ڤول بڤرسمبهكن كڤد راج مڠتاكن ڤيامن يڠ
ماكن بوه ڤاوه ايت توبهڤ منجاد سڤرت ورن امس
د م راج منڤر سمبه تمڠڠ ايت مك راج ڤون تركنڠكن
اكن كات بورڠ باين يڠ مات د همڤسكن ايت مك
راج ڤون برتاڤ كڤد ڤنڠكو ڤاوه ايت د مان اڠكو امبل
بوه ڤاوه يڠ مول ٢ لوره ايت مك سمبه ڤنڠكو ڤاوه ايت
يا تونك ڤاتك كورڠ ڤرڤس مك د سوره راج ڤرڤس كڤد

PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

تياد بوله مک د ڤاکتپ سبيج بوه ڤاوه ايت د بواپ
ڤولڠ کڤد راج دمکين کتاپ امڤن تونک اکن بوه ڤاوه
اين بارڠ سياف مماکن ڤاوه اين ورن توبهپ منجاد
سڤرت امس مک کات راج ايت جک سڠکه دمکين
جاڠنله اک ماکن بوه اين دهول بايک بوه ڤاوه اين اک
تانم سڤاي منجاد باڤق مک د سوره تڠکوي اوله راج
ڤاوه ايت حتي براف لماپ ڤاوه ايتڤون بسره حتي
مک ڤاوه ايتڤون بربوهله مک بوه ڤاوه ايتڤون ماسڤله
مک لورهله بوه ڤاوه ايت سبوه بتل لوبڠ اولر تدڠ مک
اوله اورڠ بڠ منڠکوي ڤاوه ايت د امبلپ بوه ڤاوه ايت
د ڤرسمبهکنپ کڤد راج مک راج ڤون مڤوره ممڠکل
سؤورڠ توه لال د سوره راج ماکن بوه ڤاوه ايت ڤد اورڠ
توه ايت مک د ماکنپ اوله اورڠ توه ايت مک اورڠ
توه ايتڤون متيله مک راج ڤون مليهت اورڠ توه ايت
مات مک راج ڤون ساڠت مارهه اکن بورڠ ايت مک
راج برکات ليهتله کرجاپ باين هندق درهاک اکن داک
بوه ڤاوه راچن د کتاکنپ ڤداک بوه ڤاوه بايک هندق
د بريکنپ اک ماکن بايک تياد اک ماکن جکلو اک
ماکن نسچاي اک متيله مک دامبل اوله راج بورڠ

PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

نخود ايت لاڬڤون تياد عادة در ڤد سڬل راج٢ يڠ
دهول تياد ڤرنه مڤوره ممبونه اورڠ ڤد كتيك تڠه مالم
اين جڬ اڤ٢ دوساڤ سكالڤون ملاينكن ڤد سيڠ هاري
جوڬ لاڬڤون بلم د ڤرڤساي اوله بڬند كالو٢ ماسق دلي
يڠ مها ملي مڤسل مڬ كات ڤنڠڬو ڤنت كڤد ڤرتند
هي تون٢ سكلين تيداكه تون منڠر چرتر ڤرب كال اد راج
سبوه نڬري مملڤراكن سئيكر بورڠ باين دان بورڠ باين
اينڤون تهوله اي اكن كاسه بڬند اكن دي مڬ ايڤون
تربڠ كدالم هوتن بارڠ بوه كايو يڠ چت رساڤ د بواڤ
كڤد راج ايت سكال ڤرستو بورڠ باين ايت تربڠ ڤرڬ
منچڤريكن راج بوه بواهن كدالم هوتن رمب بسر يڠ تياد
سمڤي مانشي دالمڤ مڬ اد سڤوهن ڤاوه د تڠه رمب
بلئنتار ايت مڬ بوهڤ ڤون ترلال ليت مڬ سڬل
بورڠ يڠ د دالم هوتن ايت بركات سام سندريڤ بارڠ
سياف مانشي اتو بناتڠ ماكن بوه ڤاوه اين سبيچ جوڬ
نسچاي توبهڤ منجاد سڤرت ورن امس جكلو اورڠ
توه جاد سڤرت اورڠ مود افبيل د دڠرڤ اوله باين ايت
مڬ اي فيكر دالم هتيڤ جاڠنله اڬ ماكن بوه اين
بايكله اڬ باو اكن تونڬ مڬ هندق د بواڤ باڤق٢

ڤون ڤد سيڠ هريله مک ساهت ڤرتند جکلو تياد همب
د بکاي ڤنت اين همب ڤرڬ کڤد ڤنت يڠ سات
لاڬ مک ايڤون ڤرڬيله ممباو بنتار کدو ايت کڤد
ڤنت سبله سلاتن ايت مک ڤرتند ايتڤون برسرو٣
ممباڠنکن اورڠ ڤنڠکو ڤنت ايت هي ڤنڠکو ڤنت
باڠن تون همب بکاي همب ڤنت کامي سکليين اين
د تيتهکن دلي يڠ مها ملي ممباو بنتار کدو اين سوره
بونه کلور نڬري مک ڤنڠکو ڤنت ايتڤون ترکبت در ڤد
تيدرپ مک لال اي مماسڠ دامر مڤوله بنتار کدو ايت
لاڬ برلمورن داره مک کات ڤنڠکو ڤنت کڤد ڤرتند
افاکه دوساپ بنتار کدو اين د سوره بونه اوله بڬند مک
ساهت ڤرتند ادڤون اکن بنتار کدو اين بربوت زنا کونن
دڠن بين نخود کڤل يڠ بسر ايت مک ڤنڠکو ڤنت
ايتڤون برتاپ کڤد بنتار کدو سڠڬهکه تون کدو ايت
بربوت ساله دڠن بين نخود مک کات بنتار کدو ايت
تياد همب ساله دڠن بين نخود مک د چرتراکنپ اکن
حال احوالپ سڤرت يڠ دهول ايت جوڬ مک ڤنڠکو
ڤنت ايتڤون برکات عجايب ڤول اک مليهت کڬانق٣
يڠ لاڬ بلم چري در ڤد سوسو د کتاکن ساله دڠن بين

PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

مک ڤيسڠ ايتڤون بربوه شهدان مک بوه ڤيسڠ ايتڤون
منجاد امس مک اورڠ توه ايتڤون حيران اکن دريپ
مک ايڤون فيکر اکن حالپ ڤيسڠ ايت بايک کڤرسمبهکن
کڤد راج مک لال د بوڤاله ڤيسڠ ايت ماسق د ڤرسمبهکنپ
کڤد راج اڤبيل راج ملیهت اورڠ توه ايت ممباو ڤرسمبه
ڤيسڠ يڠ منجاد امس ايت مک راج ايتڤون ترلال
سکچت سرت برتاپ کڤد اورڠ توه ايت هي اورڠ
توه د مناکه اڠکو براونه بنه ڤيسڠ يڠ منجاد امس اين
مک سمبه اورڠ توه ايت امڤن تونک تياد اد بنهپ
ڤيسڠ اين سڠڠ سڤوهن سهاج يڠ منجاد امس مک
ڤاتک ڤرسمبهکن کڤد تونک مک د ڤرسمبهکنڤاله ڤري
تتکال بربوپ ڬوڠ يڠ د ڤرتون مندريکن استان تونک
مک تتکال اتوله ڤاتک تانم ڤيسڠ اين تونک مک راج
ايتڤون ترايڠتله اکن کات اهل النجوم يڠ اي مڤوره
ممبونه نجوم ايت تياد دڠن دوساپ مک راج ڤون
مڤسلله اکن دريپ دان اهل النجوم ايت مات مک
کات اورڠ ڤنڠکو ڤنت ايت کڤد ڤرتند هي ڤرتند
دمکينله ورتاپ راج يڠ تياد ڤرقس ايت مک تيداله
همب بکاي ڤنت ڤد تڠه مالم اين جکلو اڤ٢ سالهپ

PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

النجوم ايتڤون تياد ڤرنه دست مک همڤرله سمڤي ڤد
کتيک ساعة يڠ د کتاکن اهل النجوم ايت مک سکلين
رعية ڤون حاضرله اکن مندريکن تيڠ استان ايت مک
سمڤيله کڤد ساعة ايت مک اهل النجوم ايتڤون ممالو
ڬوڠ بسر مک سڬل اورڠ باڤق ايتڤون مندريکن تيڠ
استان ايت ترديري مک ساعة ايتڤون هابسله مک
کتيک ڬوڠ بسر بربوڤ ايت اد سؤورڠ توه برهوم مک
ايڤون منڠر ڬوڠ ايت بربوڤ مک لال اي منانم ڤوهن
ڤيسڠ سڤوهن حتي مک تيڠ استان تردريله دان استان
ايت سدهله د بوت اورڠ مک ببراڤ لماڤ راج ايت
مننتيکن استان ايت منجاد امس مک تياد جوڬ منجاد
امس مک راج ايتڤون مرکاله کڤد اهل النجوم مک
کات راج ايت در دهول تياد ڤرنه نجوم ايت دست
کڤداک سکال اين اي بردست کڤداک سهاج نجوم
ايت هندق خيانة دان درهاک کڤداک مک تيته راج
ايت ڤرڬيله باو نجوم ايت بونه اولهم مک د باو اورڠله
نجوم ايت مک لال د بونهڤ القصة مک ترسبتله
ڤرکتاءن اورڠ توه يڠ منانم ڤيسڠ ايت ادڤون اکن ڤيسڠ
يڠ د تانم اورڠ توه ايت ڤد کتيک ڬوڠ بربوڤ ايت

PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

انقپ همب مک ايڤون کلور در دالم کورڠ لال مملق
منچيم همب کدو برسودار اين اتوله مک همب د کتاکن
اوله اورڠ بربوت ساله دڠن بين نخود کڤل ايت سدهله
دڠن انتڠ همب د کهنداکي اوله ديوات ملي راي د مان
اکن داڤت د سلاهي مک کات ڤنڠکو ڤنت کڤد ڤرتند
ادڤون ڤد بچار همب تياد بنتار کدو اين بربوت ساله
سڤرکار کڠانق٢ لاڠ ڤون تياد عادة در ڤد راج٢ يڠ دهول٢
ايت ممبونه اورڠ ڤد کتيک تڠه مالم اين کالو٢ دلي
يڠ د ڤرتون ماسق مڤسل کمدينپ کارن بنتار کدو اين
ڤون بلم لاڠ د ڤرقساي دان تيداکه تونهمب منڠر رواية
ڤرب کال اد سؤورڠ راج ترلال بسر کرجاءنپ مک ايڤون
هندق ممباڠکن استان مک د سوره اوله راج کڤد اهل
النجوم منچهاري ساعة يڠ بايک در ڤد سڠل ساعة
کارن اک هندق مندريکن استان مک سمبه اهل النجوم
يا تونک ڤد بولن اين دان ڤد هاري اين دان ڤد ساعة
اين جو اقبيل ڤاتک سوره ڤالو ڠوڠ بسر مک ڤد کتيک
اتوله سڠره دريکن تيڠ استان دلي يڠ مها ملي ايت
نسچاي استان دلي تونک منجاد امس مک بڠند
ابتڤون يقينله اکن کات اهل النجوم ايت کارن اهل

مک تيته بکند تيداکه سده کفسن باو سي درهاک
کدواپ کلور نکري مک ڤغکلکن ليپرپ کدو ايت کارن
ساڠت اي ممبري اک مالو کڤد نخود مک ڤرتند ڤون
ممباو بنتار کدو کلور منوج ڤنت ڮربڠ کسبله متهاري
هيدڤ ستله سده اي سمڤي کڤنت ڮربڠ مک لال
ڤرتند ممباڠنکن اورڠ يڠ منڠکو ڤنت ايت مک اورڠ
ڤنڠکو ڤنت ايتڤون باڠنله مک کات اورڠ يڠ منڠکو
ڤنت اڤ ڤکرجاءن تونهمب داتڠ اين مک ساهت
ڤرتند ادڤون همب داتڠ اين د تيتهکن اوله دلي يڠ
د ڤرتون ممباو بنتار کدواپ اين د سوره بونه اي کلور
نکري کارن اي ساله دڠن بين نخود کڤل يڠ بسر ايت
مک ڤنڠکو ڤنت ايت ڤون مماسڠ دامر مک لال
د ليهتپ بنتار کدو ايت لاڮ کاڽق ٢ برلمورن دڠن داره
کڤلاپ بکس د تتق مک کات ڤنڠکو ڤنت ايت کاڽق ٢
کدواپ انيکه يڠ ساله کڤد بين نخود کڤل ايت عجايب
ڤول همب منڠرکن دي بربوت ساله مک لال د تپاپ
کڤد بنتار کدواپ ايت سڠکهکه تون کدو اين بربوت زنا
دڠن بين نخود مک ساهت بنتار کدواپ ايت تياد
اد همب بربوت ساله کڤد بين نخود کارن اي مڠتاکن



PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

مک ڤرتند ڤون ڤرکيله دڠن سڬل سکيپ لال تورن ککڤل
مک ڤرتند ڤون سمڤيله ککڤل مک د تڠکڤپاله بنتار کدو
ايت لال د ايکتپ تاڠنپ کبلاکڠ دان د تتقپ کڤال
بنتار کدو ايت سليڠ سؤورڠ مک کات کدو بنتار ايت
اڤاکه دوس همب مک همب د بوت دمکين اين کارن
همب کدو برسودار تياد ڤرنه همب بوت خيانة اتو مللوي
تيته يڠ مها ملي مک ساهت ڤرتند ادڤون اکن حال
تونهمب اين تياد دڠن کهندق همب سنديري دڠن تيته
دلي يڠ مها ملي يڠ همب کرجاکن مک بنتار کدو
ايتڤون ديمله مک د باو اوله ڤرتند اکن بنتار کدو ايت
تورن در کڤل ايت مک تون ڤتري کملاکسن ديوي ڤون
مناڠس سمبل برکات کمان انق همب کدو د باو جک
هندق د بونه بواله همب سام٢ دڠن انق همب کارن تياد
همب ساله دڠن بنتار ايت ادڤون بنتار کدو ايت انق
همب کارن همب بهارو برتمو دڠن انق همب مک
تون ڤتري ڤون هندق مڠيکت بنتار کدو ايت مک
د ڤکڠکن اوله نخود اکن تون ڤتري ايت مک ڤرتند ڤون
ممباو بنتار کدو ايت ماسق کدالم بڤرسمبهکن بنتار کدواڤ
سرت دڠن ايکتپ دڠن برلمورن داره کڤلاڤ کهداڤن بکند

PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

سام سندريپ جڬ كيت ديمكن ڤد نخود كيت تياد
بايڬ مڬ اڤ بچار كيت مڬ كاتِ سؤرڠ بايڬ
جوڬ كيت ڤرڬ ممبري تاه كڤد نخود اكن حال
احوالپ بنتار راج كدواپ ساله دڠن تون ڤتري ستله
سده اي بربچار مڬ نايقله اي كير٢ سڤوله اورڠ
منداڤتكن نخداپ كدالم بالي روڠ مڬ د بريپ تاه
كڤد نخود مڠئتاكن بنتار كدواپ ايت زنا دڠن تون ڤتري
مڬ د دڠر اوله نخود ايت خبرپ ايت مڬ نخود
ايتڤون ساڠتله مارهپ اكن بنتار كدو ايت مڬ لال
نخود ايت بڤرسمبهكن كڤد مها راج اكن حالپ بنتار
كدو ايت دمكين سمبهپ امڤن تونڬ بريب٢ امڤن
د اتس بات كڤال ڤاتڬ اكن حالپ بنتار كدواپ يڠ
د تيتهكن دلي يڠ مها ملي منڠڬوي كڤل ڤاتڬ ايت
اداله اي بوت خيانة كڤد ڤاتڬ دڠن استري ڤاتڬ
مڬ د دڠر اوله بڬند سمبه نخود ايت مڬ بڬند ڤون
ترلال مرڬ اكن بنتار ايت مڬ بڬند ڤون منيتهكن ڤرتند
دالم دڠن سكيپ سكلين سڬره منڠكڤ سي درهاڬ كدو
تتق كڤلاپ سليڠ سؤرڠ مڬ باو كام كلور نڬري ڤڠڬلكن
ليهرپ كدواپ ايت مڬ ڤرتند منڠر تيته دمكين ايت

PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

الـقـصـة مک ترسبتله ڤرکتائن تون ڤتري کملاکسن ديوي
يڠ تيدر دالم کورڠ بريتن کڤل ايت ڤد مالم ايت تون
ڤتري کملاکسن ديوي تيدر ترلال امت پدر مک ايڤون
برممڤي داتڠ سؤرڠ مود ممباو بوڠ تنجڠ دو کنتم مک
د ڤرسمبهکنڤ بوڠ تنجڠ دو کنتم ايت کڤد تون ڤتري
کملاکسن ديوي مک تون ڤتري ترکجت در ڤد تيدرڤ
مک لال اي منڠر جاي اندر برچرتر دڠن جاي چندر
مک تون ڤتري منڠرکن در ڤد ڤرملائنڤ داتڠ کڤد
کسداهنڤ مک تون ڤتري ڤون فيکر دالم هتيڤ جک
دمکين پتاله بنتار کدو اين انڤک مک تون ڤتري کلور
در دالم کورڠ ايت لال نايق مندائنکن بنتار کدو ايت
دان تاڠنڤ کانن مملق جاي اندر دان تاڠنڤ کيري
مملق جاي چندر مک تون ڤتري ڤون مناڠس لال
ڤڠسن تياد خبر اکن دريڤ اڤبيل خبر اي در ڤد ڤڠسن
ايت مک تون ڤتري ڤون مناڠس سرت مملق منچيم
انکند بڠند کدو ايت الـقـصـة مک ترسبتله ڤرکتائن
سڠل اورڠ يڠ دالم کڤل ايت ڠهڤرله ماسڠ٢ مڠتاکن
بنتار يڠ د سورهکن بڠند منڠکوي کڤل ايت مک اي
بربوت ساله دڠن استري ننحود کيت ماسڠ٢ اي بريچار

PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

اڤبيل بند تون سده كسبرڠ ايه ڤون نايق ڤول مڤمبت
تون مک ايه كيت ڤون برنڠله ممباو بند كيت كسبرڠ
سوڠي مک سڤنڠكل ايه بند كيت مڤبرڠ مک داتڠ
نلاين دو اورڠ دڠن ڤراه كچل سبوه مک د امبلڤاله
كيت كدو اين مک د بواڤ كيت ڤولڠ كرومهڤ دان
د ڤلهراكنڤ كيت كدو سڤرت انق يڠ د جديكنڤ
دمكينله كيت كدو د ڤلهراكنڤ مک در ڤد ساڠت
كاسهڤ اكن كيت كدو مک كيت ڤون د ڤرسمبهكنڤ
كباوه دلي يڠ مها ملي مک دلي يڠ مها ملي ايت
ڤون مڠرنياي كيت كدو يڠ امت لمڤه دان د جديكنڤ
كيت بدوند در ڤد بدوند مک د جديكنڤ ڤول كيت
بنتار اوله اتوله مک هندقله كيت جاڠ بايک٢ هي ادند
كارن كيت اين انق يتيم تياد برايبو دان تياد برباڤ
مک اوله اتوله هندقله كيت تاه٢ ممباو ديري كيت
هي ادند هندقله كيت برساڠت٢ بربوت كبقتيئن دان
جاس كباوه دلي يڠ مها ملي دان اكن ايه بند كيت
ايت تيداله كتهوئن لاڠ خبرڤ مات دان هيدڤ تتكال
اي مڤبرڠ ايت اتو سمڤيكه اتو تياد سمڤيكه اتو ماسق
هوتن د ماكن بناتڠكه دمكين حالڤ ايه بند كيت ايت

PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

بند كيت كدو مك كات جاي اندر هي ادند دغرله
اوله ادند ككند برچرتر جكلو ادند تياد تاه ادڤون نام نكري
كيت استان ڤور نكار دان نام ايه كيت مها راج بسڤو
راج دان نام بند كيت ڤتري كملاكسن ديوي دان نام
باڤ مود كيت انت راج ادڤون اكن باڤ مود كيت
اينڤون سبب مريت كرجاءن ايه كيت مك ايه بند
كيت ڤون لال منغكلكن استان ڤور نكار لال كلور در نكري
ايت مك كيت ڤون د بواپ اوله ايه بند كيت برجالن
ماسق هوتن كلور هوتن مك لال سمڤي كسوڤي مك
ايه بند كيت ڤون برهنتي د باوه ڤوهن كايو كرد نماپ
مك اد د انس ڤوهن كايو كرد ايت سارغ بورغ باين اد
انقپ دو ايكر مك كيت كدو ڤون مناڤس هندقكن انق
بورغ باين ايت مك اوله ايه كيت ڤون د امبلپ انق
بورغ باين ايت لال د بربكنپ كيت كدو برماين سنله
ڤوس كيت برماين مك اوله ايه كيت د كمبليكنپ ڤول
انق بورغ باين ايت كڤد سارغپ مك كيت ڤون
د تغكلكن اوله ايه كيت مك كات ايه كيت كڤد كيت
هي انڤك تغكلله تون٢ كدو برسودار بايك٢ جاڤن ادند
د بري مناڤس دان ايه هندق مڤهنتركن بند تون كسبرغ

PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

اد يڠ د سورهڤ برجاڬ٢ د تڠي ڤنتي اد يڠ د سورهڤ
برڤراه كچل بركاول مڠلليڠي كڬل ايت مك ايڤون نايق
ككڬل سڠڬ دو برسودار سرت بودڤ يڠ ممڬڠ ڤدڠڤ
جوڬ يڠ تورت نايق ككڬل مك بنتار كدو ايتڤون لال
كاتس كورڠ بريتن كڬل ايت برجاڬ٢ بتل تون ڤتري
كملاكسن ديوي حتي كير٢ پدر اورڠ تيدر مك بنتار يڠ
مود ايتڤون مڠنتق لال تيدر مك د باڠنكن اولهٔ كاكڤ
جاي اندر اكن ادڤ جاي چندر مك ادڤ ڤون
مناڠس هندق تيدر مك كات جاي اندر كڬد ادڤ
هي ادند تيداكه كيت د ڤسن دلي يڠ مها ملي كڬد
كيت كدو اين د سوره بڬند مڠاول كڬل نحود ايت سبب
هارڤ بڬند كڬد كيت اين لاڬڤون كاسه بڬند اكن كيت
كدو اين مك جاڠنله كيت للوي تيته بڬند ايت دان٠
جاڠن كيت ممبنساكن اصل بڠس كيت سڠڬهڤون كيت
كدو اين د ڤلهراكن اولهٔ نلاين دان د ڤرسمبهكنڤ كڬد بڬند
تتاڤ بوكن كيت اين انق نلاين دان اصل ايه كيت
راج جوڬ كڬد سبوه نڬري تله انتڠ كيت كدو برچري
در ڤد ايه بند كيت مك كات جاي چندر جڬ بوكن
انق نلاين انق سيڤاته كيت كدو اين دان سياڤ نام ايه

PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

موري بغسي سردم مک سکل يغ قندي مناري ايتقون
باڠن مناري حتي مک هاري ڤون همڤر مالم مک نحود
کڤل ايتقون هندق برموهن ڤولڠ ککڤلپ مک تيته بڠند
کڤد نحود ايت جاڠن نحود ڤولڠ کارن کيت هندق
منجامو نحود داتڠ سيڠ کارن بلم ڤوس راس کيت
برمايين٢ دڠن نحود مک سمبه نحود ايت دولة تونک
مان تيته دلي يغ مها ملي ايت ڤاتک جنجڠ د اتس
بات کڤال ڤاتک تتاف تياد سياف اکن ڤاتک ڤرچاي
اکن يغ تڠکل د کڤل ڤاتک مک کات بڠند جاڠن نحود
چنت بيرله همب مڤورهکن اورڠ يغ کڤرچياڠن همب
سورهکن منڠکوي کڤل نحود ايت مک سمبه نحود ايت
دولة تونک مک بڠند ڤون برتيته کڤد بنتار کدو ايت
هي بنتار ڤرگيله اڠکو باو سکيم کڤد سورڠ تيڠ راتس
منڠکوي کڤل نحود ايت جاڠن اد سوات حال اتس
کڤل ايت دان جاڠن اڠکو تيدر کارن هارف اک اين
کڤد اڠکو ستله بنتار ايت منڠر تيته بڠند ايت مک
بنتار کدو ايتقون ڤرگيله ممباو سکيپ انم راتس دو برسودار
ايت مک ايڤون برجالن کلور کوت لال کتڤي ڤنتي مک
بنتار کدو ايتقون ممرنتهکن سکيپ يغ انم راتس ايت

PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

مغنكراهي قرسالن اكن نكود ايت سفرت مان عادة قرسالن
اورغ بسر٢ دمكين د قرسالن بكند اكن نكود ايت ستله
ايت مك تيته بكند كقد شاه بندر هي شاه بندر بواله
نكود اين كمبال دهول انتار دو تيك هاري مك نايق
قول اي برماين٢ كقد كيت مك شاه بندر قون كمبليله
دغن نكود مك قد سوات هاري بكند برتيته مڤوره بربوت
نعمة برباكي٢ چت رساپ نعمة ايت ستله ايت مك
بكند قون برتيته مڤوره ممغكل نكود ايت نايق مك نكود
ايت قون نايقله لال ماسق مغهادف دلي مها راج بسقو
راج ستله ايت مك بكند قون دودق برسوك سكاين
دغن سكل قغكاو دان منتري هلبالغ سرت نكود ايت
مك بكند قون مڤوره مغنكت هداغن دان مغيدركن
نعمة يغ برباكي٢ چت رساپ مك سكل منتري دان
قغكاو هلبالغ قون ماسغ٢ ماكن قد هداغنپ دان نكود
كقل ايتقون ماكنله سهداغن دغن سكل اورغ كاي٢ سفرت
شاه بندر ستله سده ماكن مك منومن قول د قرايدركن
اورغ در قد قيان يغ برتنهكن رتن مت مانكم ستله بوغ
سلاسي مابقپ مك بدون يغ بايك سوراپ برڤيله مك
بوپ بڤيئن قون د قالو اورغله در قد ربب كچاقي دندي

PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

ايتقون نايقله مک تيته بکند سلاکنله نحود مک نحود
کڤل ايتقون سجود منجنجغ دلي مک د سمبت اورغله
ڤرسمباهن نحود ايت ستله ايت مک بکند ڤون مغئنکراهي
سيره ڤد چيڤر ڤيرق اکن نحود ايت مک د سمبت اوله
نحود سيره ايت لال د جنجغپ مک بکند ڤون برتاپ
کڤد نحود کڤل ايت براف لماپ نحود منغکلکن نکري
بچاي نکرم مک سمبه نحود ايت دولة تونک شاه عالم
تله سبولن ڤاتک سده منغکلکن نکري ايت کارن تياد
تورن لاير ڤاتک سيغ مالم مک سکرهله سمڤي ڤاتک
کنکري دلي تونک اين مک تيته بکند اف٢ دکاغن نحود
باو مک سمبه نحود ايت ادڤون دکاغن يغ ڤاتک باو
ايت بارغ قدرپ جوک کارن ڤاتک تياد برنياک سهاج
ڤاتک هندق منجنجغ دلي يغ مها ملي د اتس تنحت
کرجاغن تونک مک کات بکند اڤاته اکن سانپ نحود
هندق برکاسه کسيمن دغن کيت مک کات بکند کڤد
نحود ايت هندق نجود سباکي ماسق کماري برماين٢ مک
بکند ڤون برتيته کڤد شاه بندر ادڤون دکاغن نحود ايت
جاغن تونهمب چوکي لاک دان اڤبيل نحود هندق ماسق
مندافتکن همب جاغن تونهمب تهاني مک بکند ڤون

PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

مک کات شاه بندر بايکله لڠکاڤي جوڠ ڤرسمبه نخود
سڤاي ايسق هريله همب باو ماسق مڠهادڤ دلي يڠ
د ڤرتون سنله ايت مک نخود ايت ڤون برموهن لال
تورن ککفل سنله کئيسوکن هريپ مک نخود ڤون مڤوره
مڠلورکن بند يڠ غريب٢ اکن ڤرسمبه کفد راج مک نخود
ايتڤون نايقله مڠيرڠکن ڤرسمبه ايت سکير٢ سڤوله اورڠ
ممباو ڤرسمبه مک نخود ايت ڤرڠ مندائتکن شاه بندر
مک اوله شاه بندر د بواڤ نخود ايت ماسق مڠهادڤ
راج مک بڠند ڤون سدڠ سمايم د اتس سڠکهسان د هادڤ
اوله سکل منتري دان هلبالڠ دان سيد٢ بنتار دان سکل
ڤڠکاو مک شاه بندر دان نخود ايتڤون سمڤيله کيلامن
باڽي روڠ ايت مک د ليمت اوله مها راج بسڤو راج
اکن شاه بندر ايت داتڠ ممباو سؤورڠ داکڠ دڠن
ڤرسمبهڤ مک تيته مها راج بسڤو راج هي شاه بندر
سياڤ تونهمب باو اين مک سمبه شاه بندر امڤن تونک
بريب٢ امڤن د اتس بات کفال ڤاتک انيله نخود کفل
داتڠ در نڬري بچاي نکرم هندق منجنجڠ دلي يڠ مها
ملي مک تيته بڠند ڤد شاه بندر باو نخود ايت نايق
مک شاه بندر ڤون ممباو نايق نخود ايت مک نخود

PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

راج ايت مک ايڠون برلڠکڠ مک نخود کڠل ايتڠون
برلاير منوج نڬري مها راج بسڠو راج دان اکن تون ڤتري
کملاکسن ديوي ايتڠون د بواڤ جوڬ برلاير ڤد سڬنڠ ٢
نڬري اوله نخود کڠل ايت مک براڠ لماڤ اي د لاوت
مک سمڤيله اي د نڬري ايت مک لال اي برلابه ساوه
مک شاه بندر ڤون مڤوره اورڠ يڠ بياس بکرج ايت
تورن ککڠل مليت کڠل ايت مک نخود ايتڠون برڤسن
کڠد اورڠ شاه بندر کتاکن همب امڤوڤ سمبه کڠد
اورڠ کاي شاه بندر ايسق هريله همب نايق مندااڤتکن
اورڠ کاي شاه بندر مک نخود ايتڠون نايقله سرت
ممباو هديه اکن شاه بندر ايت مک کات شاه بندر
سلاکنله انجي نخود مک کات شاه بندر تله لام انجي
نخود تياد برنياڬ کماري بهروکه سکارڠ نخود کماري مک
ساهت نخود ايت لماله قصد همب هندق کماري بلم
جوڬ د سمڤيکن ديوات ملي راي اکن سکارڠ اين
همب مندڠر دلي يڠ د ڤرتون ترلال عادل دان مڠاسه
دان کرني ڤد سڬل داڬڠ دان اورڠ اسڠ سکلين مک
کات نخود ايت کڤد شاه بندر جکلو اد کاسه تونهمب
همب منت تون باو همب مڠادڤ دلي يڠ د ڤرتون

PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

بڬند بدوند كچل مك اڤبيل بڬند سمايم د انس سڬكهسان
د هادف اوله سڬل منتري دان هلبالغ مك ادالة بدوند
كچل ايت همڤر د بلاكڬ بڬند حتي براڤ لماڤ اي
دودق كڤد بڬند ماكن بايك فعلڤ مڤرجاكن بارڬ يڬ
د تيتڤكن اوله بڬند مك بڬند ڤون ترلال امت كاسه اكن
بدوند كدواڤ ايت سبب ترلال بايك فعلڤ كڤد بڬند
ايت مك د جديكن اوله بڬند بنتار ڤول ادڤون يڬ توه
د جديكن بنتار يڬ كانن دان يڬ مود بنتار يڬ كيري
ا لـقـصـة مك ترسبتله ڤركتاءن نخود كڤل يڬ مندادت
ڤون ڤتري كملاكسن ديوي ايت مك د چرتراكن اوله
اورڬ يڬ امڤوڤ چرتر اكن مها راج بسڤو راج ايت ترلال
امت مشهور عادلڤ دان مورهڤ دان ڤرڤساڤ كڤد
سڬل نڬري يڬ اسڬ دان كڤد سڬل داڬڬ مك تردڬرله
كڤد نخود كڤل ايت مك كات نخود كڤل ايت اك
ڤون بياس جوڬ برنياڬ ڤرڬ كنڬري ايت مك اكن
سكارڬ خبرڤ راج يڬ بيارو كرجاءن دالم نڬري ايت
ترلال عادل دان مورة لبه ڤول كوڬن كرنياڤ دان مڤاسيهڤ
كڤد سڬل داڬڬ دان نخود يڬ ڤاتت د بواڤ مشورة مك
كات نخود كڤل ايت بايك اك ڤرڬ برنياڬ كنڬري

PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

ملي مک د ليهت اوله بڠند کئانق٢ ايت سڤرت روڤ
جاي اندر دان جاي چندر مک تيته بڠند هي نلاين
کئانق٢ اين انقم سندريکه اتو انق اورڠ لاينکه اڠکو اڠکت
انق مک سمبه نلاين امڤن تونک بريب٢ امڤن د اتس
بات کڤال ڤاتک ادڤون کئانق٢ اين انق ڤاتک سنديري
يڠ ڤاتک جديکن در ڤد جسد ڤاتک مک کات بڠند
کڤد نلاين ايت بهو سسڠڬهپاله نلاين اين بربوت کبقتيئن
کڤد کيت دڠن اخلاص هتيپ کڤد کيت مک لال
د انڬراهي اوله بڠند ڤرسالن دان هرت در ڤد امس دان
ڤيرق اکن نلاين ايت مک تيته بڠند کڤد نلاين ايت
هي نلاين در ڤد هاري اين انقم کدو کجديکن بدونداک
مک لال د ڤرسالن اوله بڠند کدواپ مک کات بڠند
کڤد نلاين ايت ڤد هاري اين جاڠنله اڠکو منجاد نلاين
لاڬ دودقله اڠکو کڤد انقم کدو جک اد بارڠ سسوات
حالم اتو ککراڠن سڤاي اک بري کڤدام مک سمبه نلاين
ايت دولة تونک برتمبه٢ دولة ستله ايت مک نلاين
ايتڤون برموهن کڤد بڠند لال ڤولڠ کرومهپ مک تيداله
اي منچهاري ايکن لاڬ مک بڠند ڤون ترلال امت
کاسهپ اکن کئانق٢ کدواپ ايت مک د جديکن اوله

PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

توه٢ دان جاڠن تون٢ ملبه٢ در ڤد اورڠ يڠ توه٢ ايت
سڤاي سمڤورن تون كدو دودق د باوه بڠند دان ايه ڤون براوله
بارڠ در ڤد تون كدو مڬ كات جاي اندر دان جاي
چندر يڠ مان تيته ايه ايتڤون همب كرجاكن ستله سده
اي بركات كڤد انقڤ دمكين ايت مڬ لال دبريڤ
مماكي ڤكاين يڠ بهارو مڬ نلاين ايتڤون برجالن ڤرڬ
مندافتكن فردان منتري منت د ڤرسمبهكن انقڤ كڤد
بڠند مڬ كات فردان منتري هي نلاين انق نلاين سندريكه
اتو انق اڠكتكه كارن كليهت روڤ كانق٢ كدو اين ترلال
بايڬ دان لاين سكال در ڤد روڤ تونهمب مڬ كات
نلاين انق همب تونڬ سنديري ستله د دڠر اوله فردان
منتري كات نلاين دمكين ايت مڬ ايڤون لال برجالن
ممباو نلاين سرت كانق٢ كدو ايت ماسق مڠهادڤ مها
راج بسڤو راج مڬ فردان منتري ايت داتڠ سراي ممباو
كانق٢ دو اورڠ مڬ سڬره د تڬر اوله بڠند هي فردان
منتري انق سياڤ يڠ مڠيكت د بلاكڠ فردان منتري
ايت مڬ سمبه فردان منتري امڤن تونڬ بريب٢ امڤن
د اتس بات كڤال ڤاتڬ ادڤون كانق٢ كدو اين انق نلاين
تونڬ هندق د ڤرسمبهكنڤ كباوه دلي تونڬ يڠ مها

PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

هرت امس دان ڤيرق كارن بڠند هندق مڠئنڠراهي سڠل
ڤڠڠاو دان منتري دان هلبالڠ دان سيد٢ دان بنتار سكلين
دان مڽوره ممبري درهم دان صدقة اكن سڠل فقير دان
مسكن كارن بڠند هندق منت د ڤرتموكن اوله ديوات
ملي راي دڠن انكند دان استري بڠند مك سڠل فقير
دان مسكن ڤون منجاد كياله القصة مك ترسبتله ڤركتائن
نلاين يڠ منداڤت كئانق٢ ايت ادڤون نلاين ايتڤون دودق
دالم نڠري ايت جوڠ مك فيكر نلاين اكن انقك كدو
اين بايكله كڤرسمبهكن كڤد بڠند يڠ بسر كرجائنڽ كارن
بڠند ترلال امت عادل دان موره دان ساڠت مڠاسه
سڠل رعية دان مڠاسه سڠل كئانق٢ سڤاي اداله كرني
بڠند كڤد انقك نسچاي اكڤون براوله كرني در ڤد بڠند
ستله سده اي فيكر دمكين ايت مك اي بركات كڤد
انق راج كدواڽ ايت هي چهاي متاك كدو ادڤون تون
كدو ايه هندق باو ڤرسمبهكن كڤد بڠند يڠ بسر كرجائنڽ
كالو٢ اد كرني دان كاسه بڠند اكن تون٢ مك تون٢
داڤتله تمڤت د باوه كرسيڽ مك هندقله تون كدو دودق
بايك٢ بارڠ يڠ د تيتهكن اوله بڠند سڠرهله تون٢ كرجاكن
دان تاه٢ تون٢ منارهكن ديري كڤد سڠل همب راج يڠ

PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

راج د نايقكن كاتس سڠكڤسان مك لال د نوبنكن كرجاءن
مك سكل ڤڠكاو دان منتري دان سيد٢ دان بنتار هين
دين ڤون سكلين سجود منجنجغ دلي مها راج بسڤو راج
مك مها راج بسڤو راج جاد راج دالم نڬري ايت ترلال
عادل دان موره بڬند ايت لبه ڤول در ڤد راج٢ يڠ دهول
ايت مك تردڠرله ورت بڬند كڤد سكل نڬري يڠ تعلق
كڤد نڬري بڬند ايت مك سكل راج٢ ايتڤون داتڠ بلاك
مڠهادف مها راج بسڤو راج سرت ممباو ڤرسمبه دان اوڤتي
نڬري ايت مك بڬند ڤون ممبري انڬره دان ڤرسالن اكن
سكل راج٢ ايت مك تيته بڬند كڤد منتري اكن منجامو
سكل راج٢ ايت مك سكل راج٢ ايتڤون ماكن مينم
دان برسوك سكاءن ستله سده ماكن مينم مك سكل راج٢
ايتڤون برموهنله كمبال كنڬريڤ مك تيته بڬند سلاكنله
سودراك سكلين سڠڬك مان استعدة در ڤد يڠ دهول
جاءن تون٢ اوبه ڤد همب جك اد سوات كسكارن مك
هندق سودار همب سكلين منداڤتكن همب مك ماسڠ٢
كمبال كنڬريڤ حتي براڤ لماڤ بڬند دالم كرجاءن تياد
جوك براوله كسكاءن ملاينكن دكجت سيڠ دان مالم اكن
انكند دان استري بڬند جوك مك بڬند ڤون مڤلورکن



PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

جالن كفد بالي تمفت مها راج بسفو راج مک لال
د امبلپ مها راج بسفو راج دغن بللیپ مک د نایقکنپ
کتاتس کفلاپ مک د قالو اورغله سکل بوپ بپیئن کرجاءن
مک مها راج بسفو راج قون ترکجت در قد تیدرپ
مک اي برکات کمان همب د باو اوله تون٣ سکلین
این مک کات سکل منتري دان قغکاو سکلین تونک
هندق قاتک سکلین رجاکن دالم نکري قاتک این مک
کات مها راج بسفو راج کمان راج دالم نکري مک سمبه
سکل منتري دان هلبالغ سکلین ادقون اکن راج دالم نکري
تله هیلغ تیک هاري لماپ مک کات مها راج بسفو
راج تیداکه در قد انق چچوپ اتو کلورگاپ یغ قاتت
اکن جاد راج دالم نکري این مک همب هندق د رجاکن
کارن همب هندق منچهاري انق استري همب سهاج
مک همب داتغ کماري این مک جواب سکل منتري
دان هلبالغ سکلین تیاد در قد انق چوچو بکند دان
کلورگاپ یغ قاتت اکن منجاد راج ملاینکن دلي تونکوله
یغ قاتت قاتک سکلین مپمبه جکلو تیاد تونک منجاد
راج نسچاي بنساله نکري قاتک این مک گاجه ایتقون
برجالنله ماسق کدالم استان ایت مک مها راج بسفو

PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

كلورڬ بڬند يڠ ڤاتت اكن ڬنتي كرجاءن بڬند مڬ همڤنله سڬل ڤڠڬاو توه مود بربچار مڬ كات سڬل ڤڠڬاو اڤ بچار كيت سكلين اين كارن تيڬ هاري سده راج كيت هيلڠ مڬ تياد سياڤ يڠ ڤاتت اكن ڬنتي كرجاءن بڬند دان جكلو تياد راج دالم نڬري نسچاي بنساله نڬري كيت اين مڬ اد سؤرڠ منتري يڠ توه در ڤد منتري سكلين مڬ اي بركات اد همب منڠر در ڤد داتق نينق همب بركات اقبيل هابسله در ڤد انق چوچو راج اتو كلورڬ بڬند يڠ اكن ڤاتت مڠڬنتيكن كرجاءن مڬ هيسله ڬاجه كنئيكن بڬند دڠن الت كرجاءن مڬ ڤسكن ڬاجه ايت بارڠسياڤ يڠ د نايقكنڤ كبلاكڠڤ اتوله يڠ كيت رجاكن جكلو هين بڠساڤ سكالڤون مڬ كات منتري سكلين بنرله سڤرت كات تونهمب ايت بايكله كيت كرجاكن كارن ڬاجه ايتڤون ڬاجه كنئيكن تون كيت جوڬ تورن تمورن در ڤد راج٢ دهول كال مڬ د هياسي اورڠله ڬاجه ايت مڬ د لڤسكن اورڠله ڬاجه ايت مڬ د ايرڠكن اوله سڬل ڤڠڬاو دان هلبالڠ دڠن الت كرجاءن دان سڬل بوڤ بپيئن مڬ ڬاجه ايتڤون برجالنله كلور نڬري سرت سڬل رعية مڬ ڬاجه ايتڤون منوج

PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

اوله بڬند بكس تاڤق كاكي اورڠ نايق كڤد تمڤت تون
ڤتري كملاكسن ديوي مڬ مها راج بسڤو راج ڤون فيكر
دالم هتيپ سدهله ڬراڠن دڠن انتڠڬ دكهنداكي ديوات
ملي راي اتسڬ ستله سده انڤڬ هيلڠ سكارڠ استريڬ
ڤون در ڤد اڬ سدهله دڠن انتڠڬ ڬراڠن بايكله اڬ
رضاكن مڬ بڬند ڤون برجالن در تڤي سوڠي لال ماسڤ
هوتن توبت هوتن ماسڤ ڤادڠ كلور ڤادڠ دان بهراف مللوي
رمب يڠ بسر٢ دان مللوي ڤادڠ يڠ لوس٢ سبرمول مڬ
ريڠ ڤون بربڤيله مڬ ددڠرڤ سڤرت اورڠ تيڤ نفيري
دان بورڠ بلاتڤ ڤون بربڤيله دان سڬل بناتڠ دالم هوتن
ايتڤون بربڤيله دان سڬل بوڠ كايو بركمباڠن مڬ بڬند
ڤون تركنڠله اكن انڤ بڬند كدو دان اكن استري بڬند
مڬ بڬند ڤون ساڠت راون هات بڬند حتي براڤ لماپ
مڬ بڬند ڤون سمڤيله كڤد سبوه نڬري مڬ بڬند ڤون
ترلال امت لله مڬ بڬند ڤون مليمت سبوه بالي دلور
نڬري لال بڬند ڤون نايڤله كڠاتس بالي ايت برهنتي
لال تيدر القصة مڬ ترسبتله ڤركتاءن راج دالم نڬري
ايت ترلال امت بسر كرجاءنپ اكن راج ايت بهارو
مات تيڬ هاري مڬ تياد انڤ چوچو بڬند دان

PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

لاير كڤل دان د سورهپ لابه ساوه مك نخود كڤل ايتڤون
تورن كسمڤن لال نايق كدارت مك د امبلپ تون ڤتري
د بواپ تورن ككڤل مك د سورهپ بڤكر ساوه اوله نخود
ايت مك لال اي برلاير ڤرڬ ڤد نڬري يڠ د قصدكنپ
مك اڤبيل نخود كڤل ايت هندق مندكت تون ڤتري
كملاكسن ديوي ايت سڤرت اڤي ڤانس رساپ در ڤد
ساڠت ڤتري ايت بربوت كبڤتيڽن كڤد سوميپ دان
تياد اي ماو د جامه اوله لاڬ٢ يڠ لاين سبب اتوله مك
د تورت اوله ديوات ملي راي الـقـصـة مك ترسبتله
ڤركتاڽن مها راج بسڤو راج ايت اكن دكچتاپ ستله
اي برچري دڠن استريپ مك مها راج بسڤو راج ڤون
منچهاري انق بڬند سڬنف٢ تمڤت تياد جوڬ برتمو
مك قصدپ هندق ممبري تاه اكن استري بڬند انكند
كدواپ ايت هيلڠ تياد كتهوڽن هيدڤ دان مات كارن
تياد د ليهت اوله بڬند كڤد تمڤتپ لاڬ مك سمڤيله
بڬند كڤد تمڤت تون ڤتري مك تون ڤتري ڤون تياد
د ليهت لاڬ اوله بڬند مك د چهاري اوله بڬند سڬنف٢
ڤوهن كايو يڠ بسر٢ كالو٢ برڤنده در ڤد تمڤتپ مك
د چهاري اوله بڬند بركليلڠ تياد جوڬ برتمو مك د ليهت

PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

ربه ڤڠسن ستله سده بڬند ايڠت در ڤد ڤڠسن بڬند مڬ
د چهاري اوله بڬند انكند كدو ايت كالو٢ د تڠكڤ اوله
هربموكه اتو د باو اوله ڬاجهكه اتو د تڠكڤ اوله بادكه ايتڤون
تياد جوڬ برتمو سهڬڬ يڠ د ليهت بكس تاڤق كاكي
اورڠ نايق كدارت در تبڠ سوڠي ايت مڬ ايڤون تورن
ڤول مڬ بڬند ڤون مراتب اكن انكند كدو ايت دمكين
ارتيپ وه چهاي مات ايه دان تڠكي هات ايه دان بيچ
مات ايه كمناكه تون ڤرڬ ممباو ادق تون اڤاكه ڤسن ايه
تهادي كڤد تون دانڠ هات تون منڠڬلكن ايه بند تون
كمناته ايه چهاري تون لاڬ مڬ مها راج بسڤو راج ڤون
فيكر دالم هتيپ بايكله اڬ مڤبرڠ مندافتكن تون ڤتري
كملاكسن ديوي ممبري تاه انكند كدو تله هيلڠ كدواپ
القصة مڬ ترسبتله ڤركتاءن نخود كڤل مڬ نخود
كڤل ايت تيڤ٢ تاهن اي ڤرڬ برنياڬ سڬنڤ٢ نڬري
دڠن تقدير الله تعالي ڤد كتيڬ ايت برلاير ماسق مڤوسر
كدالم سوڠي ايت مڬ سمڤيله اي كڤد تمڤت تون
ڤتري كملاكسن ديوي مڬ د ليهتپ اوله نخود ايت
در كڤل اد سۏرڠ ڤرمڤون دودق د باوه ڤوهن كايو رجاس
ترلال بايڬ ڤارسپ مڬ نخود كڤل ايتڤون مڤوره منورنكن

PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

فيكر دالم هتيڤ نلاين كدو ايت مليهت انق راج ايت
مك كتاڤ انق مانشياكه اتو انق جنكه اتو انق ڤريكه
كارن تياد ڤرنه مانشي سمڤي كماري اين تتاف رڤاڤ
مانشي جوك مك نلاين ايتڤون نايقله كدارت هندق
مڠمبل انق راج كدو ايت مك د ليهتڤ اوله جاي اندر
دان جاي چندر مك كات جاي چندر ايو ككند ايه براوله
ڤراهو داتڠ مڤمبت كيت مك كات جاي اندر ايو اندد
بوكنڤ ايه كيت مك نلاين ڤون داتڠ مڠمبل بودق٢
ايت لال د دوكڤ كدو انق راج ايت لال د بواڤ تورن
كڤراهو مك د بواڤ ڤولڠ كرومبڤ مك د بوتڤ انق
اوله نلاين انق راج كدو ايت مك ترلال كاسهڤ اكن
انق راج ايت دان د ڤلهراكنڤ سڤرت انق يڠ د جديكنڤ
دمكينله كاسهڤ اكن انق راج كدو ايت القصة مك
ترسبتله ڤركتاءن مها راج بسڤو راج ستله سده مڤبرڠكن
تون ڤتري كملاكسن ديوي مك بكند ڤون بركات كڤد
تون ڤتري تڠكلله تون ككند هندق مڤبرڠ مڠمبل انق
كيت كدو مك بكند ڤون مڤبرڠله كمبال كڤد تمڤت
انكند جاي اندر مك سمڤيله بكند كسبرڠ مك د ليهت
بكند انكند تياد لاك ڤد تمڤت ايت مك بكند ڤون

PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

كرجاكنله كالو٢ كيت د تورت اورغ مك مها راج بسقو
راج ڤون بركات كڤد انكند جاي اندر هي انقك دان
بوه هتيك تڠكلله تون كدو برسودار دهول ايهند مڤبرڠكن
بند تون دهول كسبرڠ اقبيل سمڤيله بند تون كسبرڠ
مك كمبليله ايهند مڤمبت تون كدو دان جاڠن جاي
چندر اين د بري مناڠس جكلو مناڠس هندق مڤوسو مك
بوجق اوله تون هي انقك تڠكلله تون بايك٢ ستله سده
برڤسن كڤد انكند جاي اندر مك بڠند ڤون مندوكڠ تون
ڤتري كملاكسن ديوي مك لال بڠند مڤبرڠ ممباو تون
ڤتري مك سڠل ايكن يڠ بسر٢ دالم سوڠي ايت سمواپ
بلس هتيپ مليمت كلكوڠن بڠند يڠ دمكين ايت مك
ايكن يڠ بسر٢ ايتڤون داتڠ بلاك منجولڠ مها راج بسقو راج
ايت حتي مك بڠند كدو ڤون سمڤيله كسبرڠ سوڠي
ايت القصة مك ترسبتله ڤركتاڠن نلاين دو اورغ مك
اورغ ايت كرجاپ منجال منچچاري ايكن جوڠ سننتياس
سڠنڤ٢ سوڠي د مسوكيپ دڠن سبوه ڤراهو تياد براوله
ايكن مك اي مڤوسر سوڠي يڠ بسر ايت مك داتڠله
اي كڤد تمڤت جاي اندر دان جاي چندر ايت
مك د ليهتپ اوله نلاين كدو انق راج ايت مك ڤون

PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

انق بورڠ باين ايت كدواڤ مك د بواڤ تورن مك
د بريكنڤ انكند كدو ايت سئورڠ سئيكر مك د ڤرماينڤ
اوله انكند جاي اندر دان جاي چندر حتي براڤ لماڤ
بڬند بربچار هندق مڤبرڠ مك د ڤنت اوله بڬند انق
بورڠ كدو ايت كڤد انكند كدواڤ ايت هندق د ڤولڠكنڤ
كڤد سارڠڤ مك د بريكنڤ اوله انكند كدو انق باين
ايت كڤد ايهند بڬند مك د امبل بڬند بورڠ ايت
لال د ڤولڠكنڤ كڤد سارڠڤ حتي براڤ لماڤ مك
ابوڤ بورڠ باين ايتڤون داتڠ در ڤد منچهاري مكانن
انڤڤ مك د چيمڤ باو تاڠن مانشي مك د ڤاتڤڤ
انڤڤ سبرمول مك مها راج بسڤو راج ڤون بركات كڤد
تون ڤتري كملاكسن ديوي ايو تون ڤتري بتاڤ ككند
اكن مڤبرڠ سوڠي اين كارن لوس سوڠي اين تيڬ ريب
دڤ لوسڤ هندق ڤون كيت مڤبرڠ كامڤت برانق
سكال كانو٢ تياد ترتڠڬ اوله ككند بايكله انق كدو اين
كيت تارهكن د تڤي سوڠي اين مك ككند مڠهنتركن
تون دهول كسبرڠ سوڠي اڤبيل تون سمڤيله كسبرڠ سوڠي
مك ككند كمبال ڤول مڠمبل انق كيت كدو مك
كات تون ڤتري كملاكسن ديوي مان بچار دلي تونك

PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

مرق ڤون بربپيله د ڤوهن كايو برقس مك مها راج بسڤو راج
دان تون ڤتري كملاكسن ديوي ڤون ترلال راون دالم هتيپ
تركنڠكن نڬريپ دان تركنڠكن تتكال دودق دالم استان
د هادڤ اوله سڬل منتري دان هلبالڠ سكلين ممالو بوپ
بپيئن مك ترلال راون هات بڬند لاك استري حتي
مك هاريڤون سيڠله مك بڬند دو لاك استري ڤون برجالنله
ماسق هوتن مك سمڤيله كتڤي سوڠي ادڤون لوس سوڠي
ايت تيڬ ريب دڤ مك بڬند كئامڤت برانق ايتڤون
برهنتي د باوه ڤوهن كايو ڬرد مك اد د اتس ڤوهن كايو
ڬرد ايت سارڠ بورڠ باين مك انقپ دو ايكر مك
بورڠ باين ايتڤون بربپيله منچهاري ابوپ مك د ليهت
اوله انكند بڬند كدو ايت اكن بورڠ باين ايت مك
ايڤون مناڠس هندق اكن انق بورڠ باين ايت مك
كات ايهند هي انقك جاڠن تون برماين انق بورڠ ايت
كارن بارڠسياڤ منچريكن انق بورڠ ايت در ڤد ابوپ
نسچاي منجاد ڤاڤ مك جاي اندر دان جاي چندر
ڤون مناڠس مك بڬند مليهت انكند مناڠس ايت مك
در ڤد ساڠت كاسه بڬند اكن انكند ايت مك بڬند
ڤون نايقله كڤد ڤوهن كايو ڬرد ايت مك د امبلپ

PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

ادقون دالم هات ڤاتک حرمله لاک٢ يڠ لاين منجامه
توبه ڤاتک جک لاين در قد تونک مک مها راج بسقو
راج برکات هندقله ادند برحاضر بارڠ ڤرکاکس يڠ ڤاتت
دان يڠ بوله کيت باو کارن سکارڠله کيت ڤرک جاڠنله
کيت ممباو سڤاي در قد لاک٢ دان ڤرمڤون سڤڠک
کيت امڤت برانق جوک کارن سدهله دڠن انتڠ
د کهنداکي ديوات ملي راي اتس کيت کامڤت برانق
اين ستله سده دمکين ايت مک تون ڤتري کملاکسن
ديوي ڤون مڠلورکن ڤکاين کرجاٴن سڤڠک يڠ داڤت
د بواڤ حتي مک هاري ڤون همڤرله مالم دان سکل
دايڠ٢ دان بودق٢ دان ڤروار سکلين ڤون هابسله ماسق
کڤرٴدوٴن مک ماسڠ٢ برادو مک مها راج بسقو راج
کامڤت برانق تورنله در استناڤ مک بکند ڤون مندوکڠ
انکند يڠ برنام جاي اندر دان تون ڤتري کملاکسن ديوي
مندوکڠ انکند جاي چندر مک برجالن بکند لال در
بلاکڠ استان منوج جالن کلور کوت لال برجالن کرمب
بسر ماسق هوتن تربت هوتن ماسق ڤادڠ کلور ڤادڠ مک
هاريڤون همڤرله سيڠ مک هايم هوتن ڤون برکوکقله دان
بورڠ چوچر ڤون بربڤيله د ڤوهن بسر برساهت سهوتن دان

PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

اين كڤد بارڠ تمڤت اک د داتڠکن ديوات ملي راي
مک بڬند ڤون ماسقله کدالم استان منداڤتکن تون ڤتري
کملاکسن ديوي لال برکات٢ کڤد تون ڤتري تڠڬلله تون
ڤلهراکن انق کيت کدو اين بايک٢ ڤتاره ککنداله اکن
جاي اندر دان جاي چندر کارن انت راج هندق ربت
کرجاءن ککند لاڬڤون هندق د بونهپ ککند سبب اتوله
مک ککند هندق په در نڬري اين هندق ڤون ککند لاون
اکن انت راج برڤرڠ نسچاي باپقله انتار کدو فيهق
لشکر کيت مات کارن ککند تياد ماو منڠڬڠ کڤڤاءنپ
انيله مک ککند هندق په در نڬري استان ڤور نڬار مک
تون ڤتري ڤون منڠر کات ککند ايت مک چوچرله اير
مات تون ڤتري ايت مک تون ڤتري ايت ڤون برکات
يا ککند جکلو بارڠکمان تونک ڤرڬ ڤاتک ڤون سرت تونک
کارن ڤاتک اين اداله اڤام کاوس دان جکلو تڠڬل کاوس
ايت بنساله کاکي دان جکلو تونک کدالم لاوت سکالڤون
ڤاتک سرت جوڬ دڠن تونک تيداله ڤاتک ماو تڠڬل
مک کات مها راج بسڤو راج سڠڬهله تون ڤتري تولس
دان اخلاص مڠيکت ککند اين مک سمبه تون ڤتري دم
ديوات ملي راي جکلو تياد سڤرت کات ڤاتک اين

PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

تونک ڤاتکله مڠرجاکن دي مک هلبالڠ يڠ مود٢ ايتڤون
برچاکڤله کڤد انت راج اکن ممبونه مها راج بسڤو راج
ايت مک سڬل ڤڠڬاو دان هلبالڠ ايتڤون سام بڬيله
موافقة دڠن انت راج ملاينکن سڬل ڤڠڬاو يڠ توه٢
جوک يڠ تياد تاهو اکن بچار ايت مک اد سؤرڠ ڤڠڬاو
يڠ کڤرچيائن ڤد مها راج بسڤو راج اد اي منڠر کات
انت راج ايت هندق ممبونه مها راج بسڤو راج مک
د ڤرسمبهکنپ کڤد مها راج بسڤو راج دمکين سمبهپ
يا تونک شاه عالم اداکه تونک منڠر خبر ڤادک ادند
انت راج موافقة دڠن سڬل هلبالڠ دان منتري يڠ
مود٢ اکن ممبونه تونک دان هندق د لڠڬرپ استان شاه
عالم کونن تونک مک بڬند ڤون ترکجت منڠر سمبه
ڤڠڬاو ايت مک بڬند ڤون مشغل دڠن دکچت اکن
انت راج مک فيکر بڬند اکن انت راج ايت بوله اک
لاون انت راج برڤرڠ کارن سڬل ڤڠڬاو يڠ توه٢ لاڬ
اد باپق سرتاک تياد اکن انت راج ايت منڠ در
ڤداک تتاڤ باپقله مانشي مات انتار کدو فيهق لشکر
اک اين دان دارهپ ڤون باپقله تمڤه کبوم دان ترتڠڬڠله
ڤاڤ اتسک در ڤد دمکين ايت بايکله اک په در نڬري

PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

ڤون تياد سماڤ دان اکن بڬند ايت سنتياس اي بربوت
عبادة دان تياد اي ماو ممبونه سۏرغ در ڤد رعية ڤون
کارن بڬند ايت ساعت تاکت اکن دوس يڠ بسر دان
تولال امت اي کاسه اکن انکند بڬند ايت القصة
مک ترسبتله ڤرکتاءن انت راج سودار بڬند يڠ د جديکن
راج مود مک ڤد سوات هاري مک اي بربچار دالم
هتيڤ هندق بربوت بنچان کڤد مها راج بسڤو راج
مک اي فيکر دالم هتيڤ اکن راج بسڤو راج ايت امالة
اي سده کرجاءن اک ڤون ڤاتت کرجاءن دالم نڬري
اين اک امبل در ڤداڤ دان اکن استريڤ ڤون اک
امبل اکن استريک مک انت راج ڤون موافقتله دڠن سڬل
ڤڬاو دان هلبالغ راج بسڤو راج يڠ مود۲ دان بارڠ يڠ
کاسه اکن انت راج مک کات انت راج کڤداڤ ماوکه
تون۲ سرت دڠن همب کارن همب هندق مڠمبل کرجاءن
در ڤد سودار همب جکلو سده همب منجاد راج تون۲
سکلين براوله کبجيکن در ڤد همب مک سمبه سڬل
هلبالغ دان منتري سکلين مان تيته تونک ڤاتک جنجڠ
ادڤون اکن کرجاءن ايت سبنرڤاله بچار دلي تونک لاک
ڤون هارس ڤاتک سکلين مڠرجاکن ڤد بارڠ تيته دلي

PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

القصة مک اداله سوات چرتر سيم د ڤندهکن بهاس
ملايو مک اداله راج سبوه نڬري ڤد بهاس سيم تکسلا
نماڤ مک د ڤندهکن بهاس ملايو برنام نڬري استان ڤور
نڬار دان رجاڤ برنام بسڤو راج دان استريڤ بڬند ايت
برنام ڤتري کملاکسن ديوي ايت اد برانق دو اورڠ
لاک٢ يڠ توه برنام جاي اندر دان يڠ مود برنام جاي
چندر دان جاي چندر ايت لاڬ مڤوسو دان مها راج
بسڤو راج اد سودراڤ سڬورڠ برنام انت راج دان سودار
بڬند ايت د جديکن راج مود اواله ايهند بڬند دان بڬند
ايت امت بسر کرجاءنڤ دان ترلال عادل دان ڤرقساڤ
ڤد زمانڤ ايت سڬورڠ ڤون تياد ترانياي در ڤد ساڠت
عادل دان مورة بڬند دان اکن تون ڤتري کملاکسن ديوي
ترلال ايلق رڤاڤ دان اکن انقد بڬند ايت ترلال امت
بايک ڤارسڤ دان چهياڤ مکاڤ ڬيلڠ ڬميلڠ سڬورڠ

PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

# حكاية

# مها راج بسفو راج

# د نڬري

# استان ڤور نڬار

PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA